



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>



: BIBLIOTECA
DE CATALUNYA



LLIBRES
PERE
BORRÀS.

: MCMXIX : *D. V. M.*



Es propiedad del Autor.

GRAMATICA

DE LA

LENGUA MENORQUINA

por

D. Inlio Soler,

Caballero de la Real Órden americana de Isabel la Católica.



MAHON, 1858.



**Imprenta de D. Juan Fábregues y Pascual
calle del Castillo núm. 39.**

TABLA DE MATERIAS.



| | Página. |
|---|---------|
| RRÓLOGO. | IX |
| CAPITULO I.—FRONUNCIACION Y ORTOGRAFÍA. | |
| § I.—De las vocales | 1 |
| § II.—De las consonantes | 2 |
| § III.—Letras cuyo uso presenta alguna dificultad | 4 |
| § IV.—Acentuacion | 5 |
| § V.—Del apóstrofo | 6 |
| CAPITULO II.—DEL NOMBRE. | |
| § I.—Nombres derivados del latin | 7 |
| § II.—Género del nombre | » |
| § III.—Número del nombre | 8 |
| CAPITULO III.—DEL ADJETIVO. | |
| § I.—Adjetivos derivados del latin. | 9 |
| § II.—Género del adjetivo | » |
| § III.—Número del adjetivo | 11 |

| | |
|---|------------|
| idiomas incluso el latin. | |
| Voces que siguen al ménos en parte la analogía del francés, italiano é inglés | 96 |
| Idem, id. la del francés é ita- liano | 97 |
| Idem, id. la del francés é in- glés | 99 |
| Idem la del francés | » |
| Idem la del italiano. | 101 |
| Idem la del inglés | » |
| APÉNDICE.—VOCES USUALES. | |
| Grados de parentesco | 102 |
| Cuerpo humano. | » |
| Vestirse | 103 |
| Comida | » |
| Casa y muebles | 104 |
| Dias de la semana | 105 |
| Meses | » |
| Números cardinales | 106 |
| Ordinales | 107 |
| REFRANES É IDIOTISMOS | 108 |
| VOCABULARIO.—ADVERTENCIA. | 113 |

PRÓLOGO.

Muchos se dedican al estudio de las lenguas extranjeras sin haber aprendido por principios la materna, ni tener suficiente conocimiento del idioma nacional para aprender aquellas con alguna facilidad. A obviar estos inconvenientes y á disminuir las dificultades que presenta el estudio de los idiomas francés, italiano é inglés es á lo que tiende la presente gramática, siendo éste al ménos el principal objeto que se ha tenido en vista al escribirla.

Las voces menorquinas derivadas del latin siguen generalmente, salvas algunas diferencias, la analogía del castellano, francés, italiano ó inglés como puede verse por los ejemplos que se dan á continuacion.

Menorquin. Castellano. Francés. Italiano. Inglés.

| Menorquin. | Castellano. | Francés. | Italiano. | Inglés. |
|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| <i>acció</i> | accion | action | azione | action |
| <i>actiu</i> | activo | actif | attivo | active |
| <i>actividad</i> | actividad | activité | attività | activity |
| <i>actor</i> | actor | acteur | attore | actor |
| <i>actual</i> | actual | actuel | attuale | actual |
| <i>actual-</i> <i>ment</i> | <i>actual-</i> <i>mente</i> | <i>actuelle-</i> <i>ment</i> | <i>attual-</i> <i>mente</i> | <i>actually</i> |
| <i>crear</i> | crear | créer | creare | to create |
| <i>creant</i> | creando | créant | creando | creating |
| <i>cread</i> | creado | créé | creato | created |
| <i>criatura</i> | criatura | créature | creatura | creature |
| <i>art</i> | arte | art | arte | art |
| <i>artifici</i> | artificio | artifice | artificio | artifice |
| <i>artista</i> | artista | artiste | artista | artiste |
| <i>artesa</i> | artesano | artisan | artigiano | artisan |
| <i>diligent</i> | diligente | diligent | diligente | diligent |
| <i>patient</i> | paciente | patient | paziente | patient |
| <i>paciencia</i> | paciencia | patience | pacienza | patience |
| <i>pacífic</i> | pacífico | pacifique | pacifico | pacific |
| <i>generos</i> | generoso | generoux | generoso | generous |
| <i>just</i> | justo | juste | giusto | just |
| <i>justicia</i> | justicia | justice | giustizia | justice |
| <i>jutge</i> | juez | juge | giudice | judge |
| <i>exemple</i> | ejemplo | exemple | esempio | example |
| <i>notable</i> | notable | notable | notabile | notable |
| <i>formar</i> | formar | former | formare | to form |
| <i>reformar</i> | reformar | reformer | reformare | to reform |
| <i>informar</i> | informar | informer | informare | to inform |
| <i>transformar</i> | <i>transformar</i> | <i>transformar</i> | <i>transformar</i> | <i>to transform</i> |
| <i>&c.</i> | <i>&c.</i> | <i>&c.</i> | <i>&c.</i> | <i>&c.</i> |

Reune además la lengua menorquina:

1.º Muchas voces de diferente origen pertenecientes á uno ú otro de dichos idiomas: *almud*, almud; *café*, café; *manjar*, (en francés *manger*, en italiano *mangiare*) comer; *supar*, (en francés *souper* en inglés *to sup* ó *supper*) cenar ó cena; *rostir*, (en francés *rôtir*, italiano *arrostire*, inglés *to roast*) asar, &c.

2.º Los artículos y algunos pronombres del castellano: *el dia*, el dia; *la nit*, la noche; *lo hermos*, lo hermoso; *jo*, yo; *tu*, tú; *ell*, él; *ella*, ella; &c.

3.º Los pronombres del francés *mon*, *ton*, *son*, *en*, *y*:

| Menoquin. | Francés. | Castellano. |
|--|---------------------------|-------------------------|
| <i>mon pare</i> | mon père | mi padre |
| <i>ma mare</i> | ma mère | mi madre |
| <i>ton germá</i> | ton frère | tu hermano |
| <i>ta germana</i> | ta sœur | tu hermana |
| <i>son fill</i> | son fils | su hijo |
| <i>sa filla</i> | sa fille | su hija |
| <i>el pare y sos in-</i> <i>fants</i> | le père et ses enfants | el padre y sus hijos |

| | | |
|--------------------------|------------------|------------------|
| <i>el pare, la mare</i> | le père, la mère | el padre, la ma- |
| <i>y llur infant</i> (*) | et leur enfant | dre y su hijo |
| <i>llurs infants</i> | leurs enfants | sus hijos |
| <i>tu t' en vas</i> | tu t' en vas | tu te vas |
| <i>ell y ha</i> | il y a | hay |
| <i>ell en y ha ó n'</i> | il y en a | hay de esto |
| | <i>y ha</i> | |
| <i>ell y haurá</i> | il y aurá | habrá &c. |

4.º Algunos aumentativos y diminutivos del castellano ó italiano: *casa, caseta, casutxa* (en italiano *casa, casetta, casuccia*) casa, casita, casilla; *jove, jovenet* (italiano, *giovane, giovanetto*) jóven, jovencito; *animal, animallet, animalot, animalás, animalíssim* (italiano *animale, animalotto, animalone, animalaccio, animalissimo*) animal, animalito, animalote, animalazo, animalísimo.

5.º Muchas contracciones y eliminaciones del castellano, francés ó italiano: *del dia*, del dia; *al dia*, al dia; *l' univers* (en francés *l' univers*) el universo; *l' ánima* (en italiano *l' anima*) el alma; *colqu' un* (en francés *quelqu' un*) alguno; &c.

(*) *Llur* es voz anticuada.

6.º Todos los sonidos de los cuatro mencionados idiomas ménos el de la *z* del castellano, el de la *u* y *n* nasal del francés y el de la *h* y *th* del inglés, como lo demuestran los siguientes ejemplos:

El de la *e* en la voz francesa *ne* ó sea el de la *u* del inglés en *net*, *teb*, *tebet*, &c.

El de *j* francesa en *jardi*, *general*, *manj*, *regira*, &c.

El de la *j* inglesa ó sea *ge*, *gi* del italiano en *retgira*, *patge*, &c.

El de *j* castellana, si bien no muy generalizado todavía, en las voces *jaca*, *gages*, &c.

El de *ch* del francés, *sc* del italiano y *sh* del inglés en *ximenea*, *créxer*, *xel*, &c.

El de *ch* del castellano é inglés ó sea *ce*, *ci* del italiano en *fatxa*, *cocher*, *despatx*, *satx*.

El de la *z* del francés é inglés en *zona*, *zinc*, *dotze*, *zig-zag*.

El de las consonantes finales del francés é inglés en *tap*, *arc*, *blanc*, *rang*, *embarc*, *embarg*, *buf*, *manj*, *manx*, *assatx*, *satx*, *flux*.

(bojo), *flux* (flujo) (*), *pitj*, *lltg*, *llig*, *arm*, *arn*,
art, *sort*, *sord*, *cep*, *bav*, *bad*, *bat*, *entr*, *en-*
contr, &c., &c.,

Sin embargo el idioma con el cual tiene mas afinidad el menorquin es indudablemente el castellano, como podrá verse en el curso de esta obra.

Mahon 27 Marzo de 1858.

Julio Soler.

(*) A fin de que la *x* menorquina no represente mas sonidos que los esplicados en la regla núm. 10 (pág. 2) se pueden escribir con *cs* las voces *flux* (flujo), *axioma*, *máxima*, etc.

ERRATAS.

| Página. | Línea. | Columna. | Donde dice. | Léase. |
|---------|--------|-----------------|-------------|------------------|
| 94 | 13 | 3. ^a | obedient | <i>obéissant</i> |
| 95 | 9 | » | practique | <i>pratique</i> |
| 96 | 17 | » | ecoureuil | <i>ecureuil</i> |
| 102 | 10 | 2. ^a | nets | <i>néts</i> |
| 124 | 31 | » | esquila | <i>casabel</i> |
| » | 32 | » | casabel | <i>picazon</i> |



GRAMÁTICA

DE

LA LENGUA MENORQUINA.



CAPÍTULO I.

Pronunciacion y Ortografía.

§ I.—*De las vocales.*

1. La *a* tiene dos sonidos; el de la *a* castellana y el de la *e* en la voz francesa *ne: cana*.

2. La *e* tiene los tres sonidos del frances *e, é, è: te, té, tè*.

3. La *o* tiene dos sonidos *ó, ò: cós, còs; cól, còl*.

4. La *i, u*, se pronuncian como en castellano.

§ II.—*De las consonantes.*

5. *C* ántes de *e*, *i* se pronuncia como *s*:
Ciceron.

6. *G* ántes de *e*, *i*, se pronuncia como en francés: *general*, *regira*, *retgira*.

Tiene la misma pronunciacion cuando es final y va precedida de *t*: *lltg*, *futg*.

7. *J* se pronuncia como la *g* ántes de *e* *i*:
jardinet, *manjar*, *manj*, *Jesus*, *jone*, *just*,
vialjar, *vialj*, *ratj*, *rotj*, *pitj*, *pulj*, *assatj*.

8. *L-l* se pronuncia como *ll* en la voz francesa *illegal*: *il-lumina*, *mel-la*, *rol-lo*, *bul-la*.

9. *S* entre dos vocales se pronuncia como *z* francesa: *present*, *visió*, *casa*.

10. *X* se pronuncia como *ch* del frances:
xarlatá, *manxar*, *manx*, *ximenea*, *axut*,
biex, *retx*, *pex*, *quix*, *cox*, *coxi*, *coxinera*,
coxinada, *cotxinada*, *cotxer*, *despatx*, *esquitx*, *satx*.

La *x* de la sílaba *ex* si va seguida de vocal ó *h* se pronuncia como en frances: *exemple*, *exacte*; pero si va seguida de consonante se pronuncia como en castellano: *excel-lencia*, *expiar*.

11. *Z* se pronuncia como en frances:

zel, zinc, zona, onze, dotze, setze, senzill, pinzell.

12. *B, d, f, h, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, t, v, y* se pronuncian como en castellano, con la diferencia de que en menorquin la *v* se distingue de la *b* y la *d* final se pronuncia siempre como *t*: *vena, bast, vast; búid, vúit; edad, Madrid, juventud.*

13. Cuando concurren dos ó mas consonantes finales deben pronunciarse distintamente: *cohr, burl, umpl, umpls.*

OBSERVACIONES. En la conversacion generalmente no se pronuncia:

1.º La *r* final de los infinitivos, nombres y adjetivos: *amar, témer, rébrer, fer, sentir, calor, segur* etc.

2.º La *e* del diptongo *ie* en algunas personas del presente é imperfecto de subjuntivo: *amie, amies, amien, amassies, amassiem, amassieu, amassien, temie, temies* etc.

3.º La *y* del imperfecto de indicativo de algunos verbos irregulares: *veya, veyas, veyam, veyau, veyan.*

Se usan ademas en la conversacion muchas contracciones, substituciones, supresiones, inversiones etc. de las cuales se dan algunos ejemplos á continuacion.

Me lo manj , te lo man-
jas , se lo manja.

Me ho manj , te ho
manjas , se ho manja.

Jo ho consider.

Lo teng , jo lo teng.

Me regal.

Ab duas tassas.

Ab una tassa.

Te regalas.

Se regala.

El ca , la cussa.

Los cans , las cussas.

M' en anaré.

T' en anarás.

Dónalis.

Jo los y daré.

Se pronuncia en la conversacion :

Mel menj , tel menjas ,
sel menja.

Meu menj , teu menjas ,
seu menja.

Jou cunsider.

El teng , jo 't teng.

Em regal.

Em duas tassas.

Em buna tassa.

Et regalas.

Es regala.

Es ca , sa cussa.

Es cans , sas cussas.

M' ennaré.

T' ennarás.

Dónalz' y.

Jo als z' y daré.

§ III. — *Letras cuyo uso presenta alguna dificultad.*

45. Para no confundir la *g* final con la *c*, y la *d* final con la *t* bastará atender á los derivados de las voces en que se halle alguna de dichas letras y seguir á éstos en su ortografía , escribiendo , por ejemplo : *ric*, *rica*; *rig*, *rigué*; *blanc*, *blanca*; *sang*, *sanguíneo*; *pod*, *podia*; *pot*, *potable*; *sord*, *sorda*; *sort*, *sorteljar*; *ruc*, *ruca*; *porug*, *poruga*.

46. Para no confundir la *a* con la *e* (1), la *c* con la *s* (5) y la *g* con la *j* (7) deberá se-

guirse la ortografía del castellano y en su defecto la del frances, italiano ó ingles; prefiriendo en caso de duda, la *e* á la *a*, la *s* á la *c* y la *j* á la *g*: *mare*, madre: *pare*, padre; *pera*, pera; *parent*, pariente; *cent*, ciento; *sent*, siento; *cercar*, buscar (en italiano *cer-care*); *general*, general; *jutge*, juez (en ingles *judge*); *llitgir*, leer (en italiano *leggere*); *mangre*, como (en frances *mange*; en italiano *mangi*) etc.

17. Es de advertir que para conservar en los derivados la pronunciacion que tienen la *c*, *g*, etc en la voz primitiva es preciso en algunos casos mudar la *c* en *s* ó *qu*, la *g* en *gu* etc.: *véncer*, vencer; *vensud*, vencido; *vens*, venzo; *colocar*, colocar; *coloque*, coloque; *antig*, antiguo; *antigüedad*, antigüedad.

§ IV. — Acentuacion.

18. El acento se usa, como en castellano, para designar la vocal sobre la cual recae el esfuerzo de la voz: *práctica*, *practicá* (practicó); *línea*, *héroe*, *útil*, *amaré*, *amarás* etc.

19. Tanto el acento agudo (´) como el grave (˘) se usan tambien para distinguir el sonido de las vocales *e*, *o*, en las voces

de diferente sentido que se escriben con las mismas letras : *te* , *te* ; *té* , *toma* ; *tè* , *té* ; *seu* , *sebo* ; *séu* , *suyo* ; *sèu* , *siéntate* ; *deu* , *debe* ; *Déu* , *Dios* ; *dèu* , *diez* ; *bé* , *bien* ; *bè* , *cordero* ; *ség* , *siego* ; *sèg* , *estoy sentado* ; *rem* , *remo* ; *rém* , *uva* ; *cól* , *cuelo* ; *còl* , *col* ; *dóna* , *dar* ; *dòna* , *mujer* ; *còva* , *empolla* ; *còca* , *cueva* , etc.

§ V. — *Del apóstrofo.*

20. Se suprime generalmente la vocal final de las palabras *la* , *na* , *entre* , *contre* , *me* , *ne* , *tè* , *se* , *de* , *que* , *desde* , *sobre* , y se pone el apóstrofo (') cuando la palabra que sigue empieza con vocal ó *h* : *entr' ells* , *entre ellos* ; *contr' ells* , *contra ellos* ; *m' en dóna* , *me da* ; *s' en va* , *se va* ; *l' ánima* , *el alma* : *n' Anna* , *Ana* etc.

21. El artículo *el* se transforma en *l'* cuando el nombre que sigue empieza con vocal ó *h* : *l' estad* *el estado* ; *l' home* , *el hombre*.

22. El nombre *casa* seguido de los adjetivos *an* , *na* , se contrae en *ca* ó *c'* : *venj de c' an Pau* , *vengo de casa de Pablo* ; *vatg á ca n' Anna* , *voy á casa de Ana*.

23. El pronombre *en* (*de el* , *de esto* etc.)

se transforma en *n'* cuando va seguido de vocal, *h*, ó *y* (á él, le ect.)

Jo n' he vist.

He visto de esto.

Ell n' y ha.

Hay de esto.

CAPÍTULO II.

Del nombre.

§ I.—Nombres derivados del latin.

24. Los nombres terminados en *ad*, *al*, *ia*, *or*, *ura*, *tre*, tienen generalmente la misma terminacion en castellano: *generalidad*, *animal*, *ausencia*, *amor*, *hermosura*, *sastre*.

25. Los terminados en *io*, *ari*, *ici*, *ori*, terminan generalmente en castellano en *ion*, *ario*, *icio*, *orio*: *passio*, *pasion*; *notari*, *notario*; *judici*, *juicio*; *escritori*, *escritorio*.

26. En algunos nombres la *o* se muda en castellano en *ue*; la *e* en *ie* y la *f* en *h*: *cova*, *cueva*; *ou*, *huevo*; *cent*, *ciento*; *neu*, *nieve*; *forn*, *horno*; *fil*, *hilo* etc.

§ II.—Género del nombre.

27. Las reglas para distinguir el género de los nombres son las mismas que en Caste-

llano, es decir que los nombres que representan animales machos son *masculinos*. *pare*, padre; los que representan animales hembras, *femeninos*: *mare*, madre; los que representan objetos inanimados y terminan en *a*, *d*, ó *ió*, *femeninos*: *còva*, cueva, *amistad*, amistad, *condició*, condicion; los que terminan en otras letras, *masculinos*: *teatro*, teatro; *clau*, clavo.

28. Las escepciones son tambien generalmente las mismas que en castellano ménos *dent* (diente) que es femenino; *llum* (luz), *nas*, (nariz), *genoll*, (rodilla), masculinos; etc.

§ III.—Número del nombre.

29. El plural de los nombres terminados en una vocal sobre la cual recae el esfuerzo de la voz se forma añadiendo *ns* al singular: *ermitá*, ermitaño, *ermitans*, ermitaños; *molí*, molino, *molins*, molinos; *ciuró*, garbanzo, *ciurons*, garbanzos; *ma*, mano, *mans*, manos; *vi*, vino, *vins*, vinos.

30. El de los terminados en *x*, *s*, se forma añadiendo *os* ó *sos* al singular: *pex*, pez, *pexos*, peces; *mes*, mes; *mesos* meses; *interes*, interes; *interessos*, intereses.

31. El de los demas nombres se forma

añadiendo una *s* al singular : *ermita*, ermita, *ermitas*, ermitas ; *moliner*, molinero , *moliners*, molineros ; *manual*, manual, *manualls*, manuales.

32. *Fems*, estiércol ó basura , se usa siempre en plural como igualmente *calsons*, calzones , *estisoras*, tijeras etc.

CAPÍTULO III.

Del adjetivo.

§ I.—Adjetivos derivados del latín.

33. Los adjetivos que terminan en *ble* tienen generalmente en castellano la misma terminacion : *notable*, *sensible*.

34. Los terminados en *ant*, *ent*, *iu*, *os* terminan generalmente en castellano en *ante*, *ente*, *ivo*, *oso* : *amant*, amante ; *constant*, constante ; *prudent*, prudente ; *actiu*, activo ; *bondados*, bondadoso.

§ II.—Género del adjetivo.

35. El femenino de los adjetivos terminados en una vocal sobre la cual recae el esfuerzo de la voz, se forma añadiendo *na* al

masculino: *Castellá*, castellano, *castellana*, castellana; *menorquí*, menorquin, *menorquina*, menorquina; *fi*, fino, *fina*, fina; *ple*, lleno, *plena*, llena; *bo*, bueno, *bona*, buena.

36. El de los terminados en *au*, *eu*, *iu*, *ou* se forman mudando la *u* en *va*: *actiu*, activo; *activa*, activa; *blau*, azul, *blava*, azul; *hereu*, heredero; *hereva*, heredera, *nou*, nuevo, *nova*, nueva.

37. El de los terminados en otras letras se forma añadiendo una *a* al femenino: *hermos*, hermoso, *hermosa*, hermosa; *pacífic*, pacífico, *pacífica*, pacífica; *antig*, antiguo, *antiga*, antigua; *sord*, sordo, *sorda*, sorda; *greg*, amarillo, *groga*, amarilla; *lletj*, feo, *lletja*, fea; *cox*, cojo, *coxa*, coja etc.

38. Se exceptúan los terminados en *ble*, *bre*, *al*, *el*, *il*, *ant*, *ent*, y algunos en *ar*, los cuales conservan la misma terminación del masculino: *amable*, pobre, *natural*, cruel, *humil*, *vigilant*, *diligent*, *regular*.

39. No obstante *Sant*, santo, *atent*, atento, *calent*, caliente, *cuent*, picante, *dulent*, malo, *lluent*, luciente, *cru*, crudo, forman el femenino añadiendo una *a* al masculino: *santa*, *atenta*, *calenta* etc.

40. Los nombres de las personas á quienes se trata con familiaridad van precedidos

de *an* ó *nan* si son masculinos y de *na* si son femeninos, siempre, pero, que no les acompañe otro adjetivo:

An Pere, na Juana y Mestre Antoni duyan el dinar á nan Jaume. Pedro, Juana y el Maestro Antonio llevan la comida á Jaime.

41. El adjetivo *bo*, bueno toma una *n* cuando precede á un nombre masculino.

Un bon dia,
Un dia bo,

Un buen dia.
Un dia bueno.

§ III.—Número del adjetivo.

42. El plural de los adjetivos sigue las mismas reglas que el de los nombres ménos el de *cru*, crudo, que es *cruas*, crudos, *cruas*, crudas.

§ IV.—Artículo y pronombres.

1.º ARTÍCULO.

43. *El* ó *lo*, el: *el dia, lo dia*, el dia.
els ó *los*, los: *els dias, los dias*, los dias.
la, la: *la clau*, la llave.
las, las: *las claus*, las llaves.
lo, lo: *lo hermos*, lo hermoso.

2.º PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS.

44. *Aquest, aquesta*; este esta.
aquests, aquestas; estos, estas.
assó, esto.
aqueix, aqueixa; ese, esa.
aqueixos, aqueixas; esos, esas.
axó, eso.
aquell, aquella; aquel, aquella.
aquells, aquelles; aquellos, aquellas.
alló, aquello.

45. Se usan también los pronombres del castellano *este, esta, estos, estas, esto.*

3.º PRONOMBRES PERSONALES.

NOMINATIVO.

| 46. Singular. | Plural. |
|--------------------|---------------------------------------|
| <i>Jo, yo.</i> | <i>noltros ó nosaltres, nosotros.</i> |
| <i>tu, tú.</i> | <i>voltros ó vosaltres, vosotros.</i> |
| <i>ell, él.</i> | <i>ells, ellos.</i> |
| <i>ella, ella.</i> | <i>ellas, ellas.</i> |
| <i>ell, ello,</i> | |

EJEMPLOS.

Ell ama, ells aman : él ama, ellos aman.

*ella ama , ellas aman : ella ama , ellas aman.
ell es veritat : ello es verdad.*

47. *Noltros , nosaltres , voltros , vosal-
tres* no mudan la terminacion en el femenino:

*Noltros som amads , nosotros somos amados.
noltros som amadas , nosotras somos amadas.
voltros sou molt tontas , vosotras sois muy tontas.*

4.º PRONOMBRES RELATIVOS.

48. *Que*, que:

*la casu que he comprad la casa que he comprado
lo que he vist lo que he visto.*

49. *Qui*, que, quien:

*el qui parla el que habla
qui parla? quien habla?*

50. *Quin , quina ,* cual ó que; *quins ,
quinas*, cuales ó que:

*Quin berret vols? • Cual ó que gorro quieres?
Quina beca vols? Que gorra quieres?
Quins capells? Que sombreros?
Quinas becas? Que gorras?*

51. *Cual , cuals ;* cual, cuales. *Cualsevol ,
cualsevols ;* cualquiera, cualesquiera.

CAPITULO IV.

Del Verbo.

§ I.—*Verbos regulares.*

52. La conjugacion de los verbos regulares se forma tanto en menorquin como en castellano substituyendo á las terminaciones *ar*, *er*, *ir* de sus respectivos infinitivos las que se espresan á continuacion.

Nota. Las dos comillas espresan que la terminacion que se omite es igual á la inmediata de la columna anterior; la letra mayúscula de una terminacion indica que las demás terminaciones del mismo tiempo deben unirse sucesivamente á ella; las bastardillas indican que las siguientes terminaciones del mismo tiempo deben substituir dichas letras.

Conjúguese de viva voz teniendo el cuadro siguiente á la vista los verbos menorquines *formar*, *témer* y *vestir*, advirtiendo que este último es en castellano, irregular.

MENORQUIN.

CASTELLANO.

| | | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|-----------|-----------|-----------|
| Infinitivo | <i>ar</i> | <i>er</i> | <i>ir</i> | <i>ar</i> | <i>er</i> | <i>ir</i> |
| Gerundio | <i>ant</i> | <i>ent</i> | <i>int</i> | ando | iendo | » |
| Participio | <i>ad</i> | <i>íd</i> | <i>id</i> | ado | ido | » |

INDICATIVO PRESENTE.

| | | | | | | | |
|---|-----------|-----------|-----------|---|-------------|-------------|-------------|
| 1 | | | | 1 | o | » | » |
| 2 | <i>as</i> | <i>s</i> | » | 2 | <i>as</i> | <i>es</i> | » |
| 3 | <i>a</i> | | | 3 | <i>a</i> | <i>e</i> | » |
| 1 | <i>ám</i> | <i>ém</i> | <i>ím</i> | 1 | <i>amos</i> | <i>emos</i> | <i>imos</i> |
| 2 | <i>áu</i> | <i>éu</i> | <i>íu</i> | 2 | <i>áis-</i> | <i>éis</i> | <i>ís</i> |
| 3 | <i>an</i> | <i>en</i> | » | 3 | <i>an</i> | <i>en</i> | <i>en</i> |

IMPERFECTO.

| | | | | | | | |
|---|------------|-----------|---|---|------------|-----------|---|
| 1 | <i>ava</i> | <i>ia</i> | » | 1 | <i>aba</i> | <i>ia</i> | » |
| 2 | <i>s</i> | | | 2 | <i>s</i> | | |
| 3 | | | | 3 | | | |
| 1 | <i>m</i> | | | 1 | <i>mos</i> | | |
| 2 | <i>is</i> | | | 2 | <i>is</i> | | |
| 3 | <i>n</i> | | | 3 | <i>n</i> | | |

PERFECTO.

| | | | |
|---|------------------|---|-----------------|
| 1 | <u>á é í (1)</u> | 1 | é í » |
| 2 | res | 2 | aste iste » |
| 3 | | 3 | ó íó » |
| 1 | rem | 1 | amos imos » |
| 2 | reu | 2 | asteis isteis » |
| 3 | ren | 3 | aron ieron » |

FUTURO.

| | | | |
|---|--------------------|---|--------------------|
| 1 | <u>aré cré iré</u> | 1 | <u>aré cré iré</u> |
| 2 | ás | 2 | ás |
| 3 | á | 3 | á |
| 1 | ém | 1 | emos |
| 2 | éu | 2 | éis |
| 3 | án | 3 | án |

CONDICIONAL.

| | | | |
|---|-----------------------|---|-----------------------|
| 1 | <u>aria eria iria</u> | 1 | <u>aria eria iria</u> |
| 2 | s | 2 | s |
| 3 | | 3 | |
| 1 | m | 1 | mos |
| 2 | u | 2 | is |
| 3 | n | 3 | n |

(1) En algunas escrituras públicas y en otros documentos se hallan ejemplos de verbos de la primera y segunda conjugacion cuya primera persona del singular termina en *i*: *formí, temí; formé, temí*

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | | | | | | | | |
|---|------------|---|--------------|---|----------|----------|---|------------|
| 1 | <i>ie</i> | » | » | 1 | <i>E</i> | <i>A</i> | » | |
| 2 | <i>ies</i> | » | » | 2 | } | | | |
| 3 | <i>ie</i> | » | » | 3 | | | | <i>s</i> |
| 1 | <i>ém</i> | » | <i>iguém</i> | 1 | } | | | |
| 2 | <i>éu</i> | » | <i>iguéu</i> | 2 | | | | <i>mos</i> |
| 3 | <i>ien</i> | » | » | 3 | | | | <i>is</i> |
| | | | | | <i>n</i> | | | |

IMPERFECTO.

| | | | | | | | | | | | |
|---|-----------|-----------|-----------|----------|--------------|-------------|------------|-------------|---|---|------------|
| 1 | <i>ás</i> | <i>és</i> | <i>ís</i> | <i>ó</i> | <i>igués</i> | 1 | <i>ask</i> | <i>iesk</i> | » | | |
| 2 | } | | | | | 2 | } | | | | |
| 3 | | | | | | <i>sies</i> | | | | 3 | <i>s</i> |
| 1 | } | | | | | 1 | } | | | | |
| 2 | | | | | | <i>siem</i> | | | | 2 | <i>mos</i> |
| 3 | | | | | | <i>sieu</i> | | | | 3 | <i>is</i> |
| | | | | | | <i>n</i> | | | | | |

IMPERATIVO.

| | | | | | | | |
|---|------------|-----------|-----------|---|-------------|-------------|-----------|
| 2 | <i>a</i> | | | 2 | <i>a</i> | <i>e</i> | » |
| 3 | <i>ie</i> | » | » | 3 | <i>e</i> | <i>a</i> | » |
| 1 | <i>ém</i> | » | <i>ím</i> | 1 | <i>emos</i> | <i>amos</i> | » |
| 2 | <i>áu</i> | <i>éu</i> | <i>íu</i> | 2 | <i>ád</i> | <i>éd</i> | <i>íd</i> |
| 3 | <i>ien</i> | » | » | 3 | <i>en</i> | <i>an</i> | » |

53. *Observacion.* En el estilo familiar el pretérito perfecto de indicativo se espresa casi

siempre en menorquin con el pretérito irregular del verbo *anar* (ir) seguido del infinitivo del verbo que se conjuga:

| | |
|---------------------------|------------|
| <i>Vatg formar</i> | formé |
| <i>vas ó vares formar</i> | formaste |
| <i>va formar</i> | formó |
| <i>vam ó varem formar</i> | formamos |
| <i>vau ó vareu formar</i> | formasteis |
| <i>van ó varen formar</i> | formaron. |

| | |
|--------------------------|-------------|
| <i>Vatg temer</i> | temí |
| <i>vas temer &c.</i> | temiste &c. |

| | |
|---------------------------|--------------|
| <i>Vatg vestir</i> | vestí |
| <i>vas vestir &c.</i> | vestiste &c. |

54. A fin de facilitar la inteligencia de las conjugaciones que se acaban de explicar se dan por separado los siguientes ejemplos.

Primera Conjugacion.

INFINITIVO *amar, amar.*

GERUNDIO *amant, amando.*

PARTICIPIO *amad, amado.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|-------------|---------------|
| <i>am</i> | <i>amo</i> |
| <i>amas</i> | <i>amas</i> |
| <i>ama</i> | <i>ama</i> |
| <i>amám</i> | <i>amamos</i> |
| <i>amáu</i> | <i>amáis</i> |
| <i>amaa</i> | <i>amau</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>amava</i> | <i>amaba</i> |
| <i>amavas</i> | <i>amabas</i> |
| <i>amava</i> | <i>amaba</i> |
| <i>amavam</i> | <i>amábamos</i> |
| <i>amavau</i> | <i>amabais</i> |
| <i>amavan</i> | <i>amaban</i> |

PERFECTO:

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>amá</i> | <i>amé</i> |
| <i>amares</i> | <i>amaste</i> |
| <i>amá</i> | <i>amó</i> |
| <i>amarem</i> | <i>amamos</i> |
| <i>amareu</i> | <i>amasteis</i> |
| <i>amaren</i> | <i>amaron</i> |

FUTURO.

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>amaré</i> | <i>amaré</i> |
| <i>amarás</i> | <i>amarás</i> |
| <i>amará</i> | <i>amará</i> |
| <i>amarém</i> | <i>amaremos</i> |
| <i>amaréu</i> | <i>amaréis</i> |
| <i>amarán</i> | <i>amarán</i> |

CONDICIONAL.

| | |
|----------------|------------------|
| <i>amaria</i> | <i>amaria</i> |
| <i>amarias</i> | <i>amarias</i> |
| <i>amaria</i> | <i>amaria</i> |
| <i>amariam</i> | <i>amaríamos</i> |
| <i>amariau</i> | <i>amariais</i> |
| <i>amarian</i> | <i>amarian</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|---------------|
| <i>amie</i> | <i>ame</i> |
| <i>amies</i> | <i>ames</i> |
| <i>amie</i> | <i>ame</i> |
| <i>amém</i> | <i>amemos</i> |
| <i>améu</i> | <i>améis</i> |
| <i>amien</i> | <i>amen</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|-----------------|-------------------------|
| <i>amás</i> | <i>amase ó amara</i> |
| <i>amassies</i> | <i>amases ó &c.</i> |
| <i>amás</i> | <i>amase</i> |
| <i>amassiem</i> | <i>amásemos</i> |
| <i>amassieu</i> | <i>amaseis</i> |
| <i>amassien</i> | <i>amasen</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|--------------|---------------|
| <i>ama</i> | <i>ama</i> |
| <i>amie</i> | <i>ame</i> |
| <i>amém</i> | <i>amemos</i> |
| <i>amáu</i> | <i>amád</i> |
| <i>amien</i> | <i>amea</i> |

55. Siguen la misma conjugacion *cercar*, (47) *buscar*; *trobar*, encontrar; *agafar*, *agarrar*; *esquinxar*, rasgar; *esquitxar*, salpicar; *pitjar*, apretar; *pujar*, subir; *amagar*, (47) *esconder*; *manjar*, (46) *comer*; *manxar*, *afollar*; *tacar*, *manchar*; *bufar*, *soplar*; etc.

56. *Observaciones.* En los verbos acabados en *ear*, *iar*, *uar*, como *emplear*, *confiar*, *suar*, (*sudar*) etc. se añade una *y* á la primera persona del singular del presente de indicativo y se suprime la *e* de la terminacion *ie* del presente de subjuntivo.

INFINITIVO.

Emplear

emplear.

INDICATIVO PRESENTE.

empley
empleas &c.

empleo
empleas &c.

SUBJUNTIVO PRESENTE.

empléi
empléis
empléi
empleém
empleéu
empléin

emplee
emplees
emplee
empleemos
empleéis
empleen

57. En los verbos terminados en *l-lar* se suprime una *l* en la primera persona del singular del presente de indicativo: *vel-lar*, velar; *vel*, velo; *vel-las*, velas; etc.

Segunda conjugacion.

58. **INFINITIVO** *témer*, temer
GERUNDIO *tement*, temiendo:
PARTICIPIO *temud*, temido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|----------------|
| <i>tem</i> | <i>temo</i> |
| <i>tems</i> | <i>temes</i> |
| <i>tem</i> | <i>teme</i> |
| <i>temém</i> | <i>tememos</i> |
| <i>teméu</i> | <i>teméis</i> |
| <i>temen</i> | <i>temen</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>temia</i> | <i>temia</i> |
| <i>temias</i> | <i>temias</i> |
| <i>temia</i> | <i>temia</i> |
| <i>temiam</i> | <i>temíamos</i> |
| <i>temiau</i> | <i>temiais</i> |
| <i>temian</i> | <i>temian</i> |

PERFECTO.

temé
temeres
temé
temerem
temereu
temeren

temí
temiste
temió
teminos
temisteis
temieron

FUTURO.

temeré
temerás
temerá
temerém
temeréu
temerán

temeré
temerás
temerá
temeremos
temeréis
temerán

CONDICIONAL.

temeria
temerias
temeria
temeriam
temerian
temerian

temeria
temerias
temeria
temeríamos
temeriais
temerian

SUBJUNTIVO PRESENTE.

temie
temies
temie
temén
teméu
temien

tema
temas
tema
temamos
temáis
teman

IMRERFECTO.

| | |
|------------------|-------------------|
| <i>temés</i> | temiese ó temiera |
| <i>temessies</i> | temieseş ó &c. |
| <i>temés</i> | temiese |
| <i>temèssiem</i> | temiésemos |
| <i>temessieu</i> | temieseis |
| <i>temessien</i> | temiesen |

IMPERATIVO.

| | |
|---------------|---------|
| <i>tem</i> | teme |
| <i>temie</i> | tema |
| <i>temém</i> | temamos |
| <i>teméu</i> | teméd |
| <i>temien</i> | teman |

59. Siguen la misma conjugacion *exprémer*, exprimir; *véncer*, vencer; *tórcer*, lórcer; etc.; estos dos últimos y sus derivados *convencer*, *retórcer*, etc. toman una *e* en la segunda persona del singular del presente de indicativo: *tors* (47), tuerzo; *torses*, tuerces; *tors*, tuerce; etc.

60. *Observacion.* La conjugacion de los verbos terminados en *rer* se forma mudando esta terminacion con las del verbo *témer* y suprimiendo la primera *e* de las terminaciones del futuro y condicional:

INFINITIVO *pérdrer*, perder.
 GERUNDIO *perdent*, perdiendo.
 PARTICIPIO *perdud*, perdido.

INDICATIVO PRESENTE.

perd
perds
perd
perdém
perdéu
perden

pierdo
pierdes
pierde
perdemos
perdeís
pierden

IMPERFECTO.

perdia
perdias
perdia
perdiam
perdiau
perdian

perdia
perdias
perdia
perdiamos
perdiais
perdian

PERFECTO.

perdé
perderes
perdé
perderem
perdereu
perderen

perdí
perdiste
perdió
perdimos
perdisteis
perdieron

FUTURO.

perdré
perdrás
perdrá
perdrém
perdréu
perdrán

perderé
perderás
perderá
perderemos
perderéis
perderán

CONDICIONAL.

perdría
perdrías
perdría
perdríam
perdríau
perdrían

perdería
 perderías
 perdería
 perderíamos
 perderíais
 perderían

61. Se conjugan como *perdrer*: *rebrer*, recibir; *batrer*, trillar; *romprer*, romper; *admetrer*, admitir; etc.

62. *Tercera conjugacion.*

INFINITIVO *vestir*, vestir.

GERUNDIO *vestint*, vistiendo.

PARTICIPIO *vestid*, vestido.

INDICATIVO PRESENTE.

vest
vests
vest
vestím
vestíu
vesten

visto
 vistas
 viste
 vestimos
 vestís
 visten

PRÉTERITO IMPERFECTO.

vestía
vestías
vestía
vestíam
vestíais
vestían

vestía
 vestías
 vestía
 vestíamos
 vestíais
 vestían

PERFECTO.

vestí
vestires
vestí
vestirem
vestireu
vestiren

vestí
vestiste
vistió
vestimos
vestisteis
vistieron

FUTURO.

vestiré
vestirás
vestirá
vestirem
vestiréu
vestirán

vestiré
vestirás
vestirá
vestiremos
vestiréis
vestirán

CONDICIONAL.

vestiría
vestirías
vestiría
vestiríam
vestiríau
vestirían

vestiría
vestirías
vestiría
vestiríamos
vestiríais
vestirían

SUBJUNTIVO PRESENTE.

vestie
vesties
vestie
vestiguém
vestiguéu
vestien

vista
vistas
vista
vistamos
vistáis
vistan

IMPERFECTO.

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <i>vestís ó vestigués</i> | <i>vístiese ó vistiera</i> |
| <i>vestíssies ó vestiguessies</i> | <i>vístieses ó vistieras</i> |
| <i>vestís ó vestigués</i> | <i>vístiese ó vistiera</i> |
| <i>vestíssiem ó vestiguessiem</i> | <i>vístiésemos ó vistieramos</i> |
| <i>vestíssieu ó vestiguessieu</i> | <i>vístieseis ó vistierais</i> |
| <i>vestíssien ó vestiguessien</i> | <i>vístiesen ó vistieran.</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|----------------|-----------------|
| <i>vest</i> | <i>viste</i> |
| <i>vestie</i> | <i>vista</i> |
| <i>vestím</i> | <i>vistamos</i> |
| <i>vestú</i> | <i>vestid</i> |
| <i>vestien</i> | <i>vistan</i> |

63. Siguen la misma conjugacion: *sentir*, sentir ú oír; *dormir*, dormir; *ferir*, herir; *bullir*, hervir; *cullir*, coger; *umplir* (113), llenar; *muñir*, ordeñar; *sortir*, salir; etc.— *Llitgir*, leer; *cusir*, coser; *tixir*, tejer, *punxir*, punzar; *obrir*, abrir; etc. toman una *e* en la segunda persona del singular del presente de indicativo: *llitg*, leo; *llitges*, lees; *llitg*, lee; y *lluir*, cuando se usa en el sentido de brillar ó tener lustre, toma una *y* en las tres personas del singular de dicho tiempo: *lluy*, brillo; *lluys*, brillas; *lluy*, brilla.

64. *Observacion.* Los verbos contenidos

en la lista que se dá á continuacion se separan de la conjugacion de *vestir* en el presente de indicativo, en el de subjuntivo y en el de imperativo; cuyos tiempos se forman con las siguientes terminaciones:

IND. PRESENTE. SUBJ. PRESENTE. IMPERATIVO.

| | | |
|-------------|----------------|----------------|
| <i>ésc</i> | <i>esquie</i> | |
| <i>exes</i> | <i>esquies</i> | <i>éx</i> |
| <i>éx</i> | <i>esquie</i> | <i>esquie</i> |
| <i>ím</i> | <i>iguém</i> | <i>ím</i> |
| <i>íu</i> | <i>iguéu</i> | <i>íu</i> |
| <i>exen</i> | <i>esquien</i> | <i>esquien</i> |

INFINITIVO *unir*, unir.

GERUNDIO *unint*, uniendo.

PARTICIPIO *unid*, unido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|---------------|
| <i>unésc</i> | <i>uno</i> |
| <i>unexes</i> | <i>unes</i> |
| <i>unéx</i> | <i>une</i> |
| <i>uním</i> | <i>unimos</i> |
| <i>uníu</i> | <i>unís</i> |
| <i>unexen</i> | <i>unen</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|------------------|---------------|
| <i>unesquie</i> | <i>una</i> |
| <i>unesquies</i> | <i>unas</i> |
| <i>unesquie</i> | <i>una</i> |
| <i>uniguém</i> | <i>unamos</i> |
| <i>uniguéu</i> | <i>unáis</i> |
| <i>unesquien</i> | <i>unan</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|------------------|---------------|
| <i>unéc</i> | <i>une</i> |
| <i>unesquie</i> | <i>una</i> |
| <i>uním</i> | <i>unamos</i> |
| <i>uníu</i> | <i>uníd</i> |
| <i>unesquien</i> | <i>unan</i> |

65. Lista de los verbos que siguen la misma conjugacion:

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| <i>ablanir</i> , ablandar | <i>atribuir</i> , atribuir |
| <i>aclarir</i> , aclarar | <i>aturdir</i> , aturdir |
| <i>acudir</i> , acudir | <i>avorrir</i> , aborrecer |
| <i>adherirse</i> , adherirse | <i>beneir</i> , bendecir |
| <i>adquirir</i> , adquirir | <i>cedir</i> , ceder |
| <i>afagir</i> , añadir | <i>ceñir</i> , ceñir |
| <i>afligir</i> , afligir | <i>conduir</i> , conducir |
| <i>agraír</i> , agradecer | <i>confagir</i> , deletrear |
| <i>aludir</i> , aludir | <i>conferir</i> , conferir |
| <i>añadir</i> , añadir | <i>constituir</i> , constituir |
| <i>apatir</i> , apetecer | <i>construir</i> , construir |
| <i>apouir</i> , apocarse | <i>consumir</i> , consumir |
| <i>assistir</i> , asistir | <i>contribuir</i> , contribuir |
| <i>atapir</i> , tupir | <i>convertir</i> , convertir |

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| <i>corregir</i> , corregir | <i>instruir</i> , instruir |
| <i>cubrir</i> , cubrir | <i>introduir</i> , introducir |
| <i>deduir</i> , deducir | <i>invertir</i> , invertir |
| <i>descubrir</i> , descubrir | <i>lluir</i> , lucir |
| <i>destituir</i> , destituir | <i>maleir</i> , maldecir |
| <i>destruir</i> , destruir | <i>oferir</i> , ofrecer |
| <i>divertir</i> , divertir | <i>ordir</i> , urdir |
| <i>disminuir</i> , disminuir | <i>pair</i> , digerir |
| <i>distinguir</i> , distinguir | <i>partir</i> , partir |
| <i>dividir</i> , dividir | <i>patir</i> , padecer |
| <i>elegir</i> , elegir | <i>pervertir</i> , pervertir |
| <i>empagairse</i> , avergonzarse | <i>podrir</i> , podrir |
| <i>encalentir</i> , calentar | <i>posseir</i> , poseer |
| <i>endulcir</i> , endulzar | <i>produir</i> , producir |
| <i>enllestir</i> , despachar | <i>proferir</i> , proferir |
| <i>enriqueir</i> , enriquecer | <i>proveir</i> , proveer |
| <i>entorpir</i> , entorpecer | <i>pulir</i> , pulir |
| <i>entristir</i> , entristecer | <i>reblir</i> , llenar |
| <i>escarnir</i> , escarnecer | <i>rebordonir</i> , degenerar |
| <i>esclafir</i> , reventar | <i>reduir</i> , reducir |
| <i>espargir</i> , esparcer | <i>referir</i> , referir |
| <i>espedir</i> , expedir | <i>rendir</i> , rendir |
| <i>establir</i> , establecer | <i>repetir</i> , repetir |
| <i>farcir</i> , rellenar | <i>requirir</i> , requerir |
| <i>fragir</i> , fragir | <i>residir</i> , residir |
| <i>florir</i> , florecer | <i>restituir</i> , restituir |
| <i>fluir</i> , fluir | <i>sacudir</i> , sacudir |
| <i>gornir</i> , gornecer | <i>sarzir</i> , zurcir |
| <i>imbuir</i> , imbuir | <i>seduir</i> , seducir |
| <i>impedir</i> , impedir | <i>seguir</i> , seguir |
| <i>induir</i> , inducir | <i>servir</i> , servir |
| <i>inferir</i> , inferir | <i>traduir</i> , traducir |

§ II.—*Verbos irregulares.*

66. Los verbos irregulares de la segunda conjugacion se dividen en cuatro clases. Forman la 1.^a los verbos terminados en *ñer*, la 2.^a los terminados en *nderer*, *ldrer*; la 3.^a los terminados en *urer*; y la 4.^a los terminados en *xer*.

67. La principal irregularidad de los verbos que pertenecen á dichas clases consiste en la primera persona del singular del presente de indicativo, pues que con ella se forman el perfecto de indicativo y el presente é imperfecto de subjuntivo como se ve en los ejemplos siguientes:

INFINIT. IND. PRES. PERFEC. SUBJ. PRES. IMPERF.

| | | |
|----------------|-----------------------------------|---|
| 1 ^a | <i>plañer</i> , <i>plang</i> , | <i>plangué</i> , <i>planguie</i> , <i>plangués</i> , |
| 2 ^a | <i>entender</i> , <i>enteng</i> , | <i>entengué</i> , <i>entenguie</i> , <i>entengués</i> , |
| 3 ^a | <i>treurer</i> , <i>treg</i> , | <i>tregué</i> , <i>treguie</i> , <i>tregués</i> , |
| 4 ^a | { <i>conexer</i> , <i>coneg</i> , | { <i>conegué</i> , <i>coneguie</i> , <i>conegués</i> |
| | { <i>crexer</i> , <i>cresc</i> , | { <i>cresqué</i> , <i>cresquie</i> , <i>cresqués</i> . |

1.ª Clase.**Verbos en ñer.**

68. *Nota.* Los tiempos y personas que no se espresan á continuacion se forman como en el verbo *témer*.

INFINITIVO *plañer*, compadecer.

GERUNDIO *plañent*, compadeciendo.

PARTICIPIO *plañt*, (113) compadecido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|--------------|
| <i>plang</i> | compadezco |
| <i>plañs</i> | compadeces |
| <i>plañ</i> | compadece |
| <i>plañém</i> | compadecemos |
| <i>plañéu</i> | compadecéis |
| <i>plañen</i> | compadecen |

PETÉRITO PERFECTO.

| | |
|-------------------|----------------|
| <i>plangué</i> | compadeceí |
| <i>plangueres</i> | compadecistes |
| <i>plangué</i> | compadeció |
| <i>planguerem</i> | compadecimos |
| <i>planguereu</i> | compadecisteis |
| <i>plangueren</i> | compadecieron |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|------------------|---------------|
| <i>planguie</i> | compadezca |
| <i>planguies</i> | compadezcas |
| <i>planguie</i> | compadezca |
| <i>planguém</i> | compadezcamos |
| <i>planguéu</i> | compadezcáis |
| <i>planguien</i> | compadezcan |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| <i>p langués</i> | compadeciese ó compadeciera |
| <i>planguessies</i> | compadecieses ó &c. |
| <i>plangués</i> | compadeciese |
| <i>planguessiem</i> | compadeciésemos |
| <i>planguessieu</i> | compadecieseis |
| <i>planguessien</i> | compadeciesen |

IMPERATIVO.

| | |
|------------------|---------------|
| <i>plañ</i> | compadece |
| <i>planguie</i> | compadezca |
| <i>planguém</i> | compadezcamos |
| <i>plañéu</i> | compadecéd |
| <i>planguien</i> | compadezcan |

69. Se conjugan como *plañer*: *atañer*, ser pariente; *perlañer*, pertenecer; *estreñer*, apretar; *empeñer*, empujar; *restreñer*, restreñir etc.; advirtiendo que el participio de *empeñer* es *empés*, empujado y el de *estreñer*, *estrel*, apretado (113).

3.ª Clase.

70. *Verbos en ndrer, ldrer.*

INFINITIVO *entdrer, entender.*
GERUNDIO *entenent, entendiendo.*
PARTICIPIO *entés, entendido.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|----------------|------------|
| <i>enteng</i> | entiendo |
| <i>entens</i> | entiendes |
| <i>enten</i> | entiende |
| <i>enteném</i> | entendemos |
| <i>entenéu</i> | entendéis |
| <i>entenen</i> | entienden |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|------------------|-------------|
| <i>entenia</i> | entendia |
| <i>entencias</i> | entendias |
| <i>entenia</i> | entendia |
| <i>entenciam</i> | entendíamos |
| <i>entencias</i> | entendiais |
| <i>entencian</i> | entendían |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|--------------------|--------------|
| <i>entengué</i> | entendí |
| <i>entengueres</i> | entendiste |
| <i>entengué</i> | entendió. |
| <i>entenguerem</i> | entendimos |
| <i>entengueren</i> | entendisteis |
| <i>entengueren</i> | entendieron |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|-------------------|------------|
| <i>entenguié</i> | entienda |
| <i>entenguiés</i> | entiendas |
| <i>entenguié</i> | entienda |
| <i>entenguém</i> | entendamos |
| <i>entenguéu</i> | entendáis |
| <i>entenguien</i> | entiendan |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|----------------------|------------------------------|
| <i>entengués</i> | entendiese ó enten- diera |
| <i>entenguessies</i> | entendieses ó &c. |
| <i>entengués</i> | entendiese |
| <i>entenguessiem</i> | entendiésemos |
| <i>entenguessieu</i> | entendieseis |
| <i>entenguessien</i> | entendiesen |

IMPERATIVO.

| | |
|-------------------|------------|
| <i>entén</i> | entiende |
| <i>entenguié</i> | entienda |
| <i>entenguém</i> | entendamos |
| <i>entenuéu</i> | entendéd |
| <i>entenguien</i> | entiendan |

71. Se conjugan como *entender*: *atender*, atender; *ofender*, ofender; *prender*, prender; *tondrer*, tundir; *compondrer*, componer; *valdrer*, valer; *moldrer*, moler; *fondrer*, fundir; advirtiendo que el participio de *valdrer*, es *valgud*; el de *moldrer*, *molt*; el de

*tondrer, tos; el de fonderer, fus; el de com-
pondrer, compost* (113).

3.ª Clase.

72. Verbos en *urer*.

INFINITIVO *creurer, creer*.

GERUNDIO *creent, creyendo*.

PARTICIPIO *cregad, creido*.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|----------------|
| <i>creg</i> | <i>creo</i> |
| <i>creus</i> | <i>crees</i> |
| <i>creu</i> | <i>cree</i> |
| <i>créim</i> | <i>creemos</i> |
| <i>créis</i> | <i>creéis</i> |
| <i>créuen</i> | <i>creen</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>creya</i> | <i>creía</i> |
| <i>creyas</i> | <i>creías</i> |
| <i>creya</i> | <i>creía</i> |
| <i>creyam</i> | <i>creíamos</i> |
| <i>creyau</i> | <i>creíais</i> |
| <i>creyan</i> | <i>creían</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|------------------|------------------|
| <i>cregué</i> | <i>creí</i> |
| <i>cregueres</i> | <i>creísteis</i> |
| <i>cregué</i> | <i>creyó</i> |
| <i>creguerem</i> | <i>creímos</i> |
| <i>creguereu</i> | <i>creísteis</i> |
| <i>cregueren</i> | <i>creyeron</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|-----------------|----------------|
| <i>creguis</i> | <i>crea</i> |
| <i>creguies</i> | <i>creas</i> |
| <i>creguis</i> | <i>crea</i> |
| <i>creguém</i> | <i>creamos</i> |
| <i>creguéu</i> | <i>creáis</i> |
| <i>creguien</i> | <i>crean</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|--------------------|--------------------------|
| <i>cregués</i> | <i>creyese ó creyera</i> |
| <i>creguessis</i> | <i>creyese ó &c.</i> |
| <i>cregués</i> | <i>creyese</i> |
| <i>creguessiem</i> | <i>creyésemos</i> |
| <i>creguessieu</i> | <i>creyeseis</i> |
| <i>creguessien</i> | <i>creyesen</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|-----------------|----------------|
| <i>creu</i> | <i>crea</i> |
| <i>creguis</i> | <i>crea</i> |
| <i>creguém</i> | <i>creamos</i> |
| <i>creís</i> | <i>creéd</i> |
| <i>creguien</i> | <i>crean</i> |

73. Siguen la misma conjugacion: *jeurer*, yacer; *seurer*, estar sentado; *treurer* (113), sacar; separándose de ella en los tiempos que se espresan á continuacion *riurer*, reír; *caurer*, caer; *deurer*, deber; *beurer*, beber; *mouurer*, mover; *courer*, cocer; *escriurer*, escribir; *viurer*, vivir; y *veurer*, ver.

74. **INFINITIVO** *riurer*, reír.
 GERUNDIO *rient*, riendo.
 PARTICIPIO *ris* ó *rigud*, reído

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|---------------|
| <i>rig</i> | <i>rio</i> |
| <i>rius</i> | <i>ries</i> |
| <i>riu</i> | <i>rie</i> |
| <i>réim</i> | <i>reímos</i> |
| <i>réis</i> | <i>reís</i> |
| <i>riuen</i> | <i>rien</i> |

IMPERFECTO.

| | |
|--------------|----------------|
| <i>reya</i> | <i>refa</i> |
| <i>reyas</i> | <i>refas</i> |
| <i>reya</i> | <i>refa</i> |
| <i>reyam</i> | <i>refamos</i> |
| <i>reyau</i> | <i>refais</i> |
| <i>reyan</i> | <i>refan</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|----------------|---------------|
| <i>riu</i> | <i>rfe</i> |
| <i>riguie</i> | <i>ría</i> |
| <i>réim</i> | <i>ríamos</i> |
| <i>réis</i> | <i>reíd</i> |
| <i>riguien</i> | <i>rían</i> |

75. **INFINITIVO** *caurer*, caer.
GERUNDIO *caent*, cayendo.
PARTICIPIO *caigud*, caído.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|---------------|
| <i>caig</i> | <i>caigo</i> |
| <i>caus</i> | <i>caes</i> |
| <i>cau</i> | <i>cae</i> |
| <i>quém</i> | <i>caemos</i> |
| <i>quéis</i> | <i>caéis</i> |
| <i>cauen</i> | <i>caen</i> |

IMRERFECTO.

| | |
|---------------|----------------|
| <i>queya</i> | <i>caía</i> |
| <i>queyas</i> | <i>caías</i> |
| <i>queya</i> | <i>caía</i> |
| <i>queyam</i> | <i>caíamos</i> |
| <i>queyau</i> | <i>caíais</i> |
| <i>queyan</i> | <i>caían</i> |

76. **INFINITIVO** *deurer*, deber.
GERUNDIO *devent*, debiendo.
PARTICIPIO *degud*, debido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|---------|
| <i>deg</i> | debo |
| <i>deus</i> | debes |
| <i>deu</i> | debe |
| <i>devém</i> | debemos |
| <i>devéu</i> | debéis |
| <i>deuen</i> | deben |

IMPERFECTO.

| | |
|---------------|----------|
| <i>devia</i> | debía |
| <i>devias</i> | debías |
| <i>devia</i> | debía |
| <i>deviam</i> | debíamos |
| <i>deviau</i> | debíais |
| <i>devian</i> | debían |

77. *Beurer*, beber, se conjuga como *deurer*.

78. INFINTIVO *mourer*, mover.
 GERUNDIO *moent*, moviendo.
 PARTICIPIO *mogud*, movido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|---------|
| <i>mog</i> | muevo |
| <i>mous</i> | mueves |
| <i>mou</i> | mueve |
| <i>moém</i> | movemos |
| <i>moéu</i> | movéis |
| <i>mouen</i> | mueven |

IMPERFECTO.

| | |
|--------------|-----------------|
| <i>moia</i> | <i>movia</i> |
| <i>moias</i> | <i>movias</i> |
| <i>moia</i> | <i>movia</i> |
| <i>moiam</i> | <i>movíamos</i> |
| <i>moiau</i> | <i>moviais</i> |
| <i>moian</i> | <i>movian</i> |

79. *Courer*, cocer ó escocer, sigue la misma conjugacion ménos en el participio *cúit*, cocido (143).

80. INFINITIVO *escriurer*, escribir.
GERUNDIO *escrivint*, escribiendo.
PARTICIPIO *escrit*, escrito.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|-----------------|-------------------|
| <i>escri</i> | <i>escribo</i> |
| <i>escrius</i> | <i>escribes</i> |
| <i>escriu</i> | <i>escribe</i> |
| <i>escrivím</i> | <i>escribimos</i> |
| <i>escrivíu</i> | <i>escribís</i> |
| <i>escriuen</i> | <i>escriben</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|------------------|--------------------|
| <i>escrivia</i> | <i>escribia</i> |
| <i>escrivias</i> | <i>escribias</i> |
| <i>escrivia</i> | <i>escribia</i> |
| <i>escriviam</i> | <i>escribíamos</i> |
| <i>escriviau</i> | <i>escribiais</i> |
| <i>escrivian</i> | <i>escribian</i> |

81. **INFINITIVO** *viuerer, vivir.*
 GERUNDIO *vivint, viviendo.*
 PARTICIPIO *viscud, vivo.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|----------------|
| <i>visc</i> | <i>vivo</i> |
| <i>vius</i> | <i>vives</i> |
| <i>vius</i> | <i>vive</i> |
| <i>vivim</i> | <i>vivimos</i> |
| <i>vivis</i> | <i>vivis</i> |
| <i>viven</i> | <i>viven</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|----------------|-----------------|
| <i>viscia</i> | <i>viscia</i> |
| <i>viscias</i> | <i>viscias</i> |
| <i>viscia</i> | <i>viscia</i> |
| <i>viviam</i> | <i>viviamos</i> |
| <i>vivias</i> | <i>vivias</i> |
| <i>vivian</i> | <i>vivian</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|--------------------|------------------|
| <i>visqué (17)</i> | <i>viví</i> |
| <i>visqueres</i> | <i>vivistes</i> |
| <i>visqué</i> | <i>vivió</i> |
| <i>visqueres</i> | <i>vivimos</i> |
| <i>visqueres</i> | <i>vivisteis</i> |
| <i>visqueron</i> | <i>vivieron</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|-----------------|----------------|
| <i>visquie</i> | <i>viva</i> |
| <i>visquies</i> | <i>vivas</i> |
| <i>visquie</i> | <i>viva</i> |
| <i>visquém</i> | <i>vivamos</i> |
| <i>visquéu</i> | <i>viváis</i> |
| <i>visquien</i> | <i>vivan</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|--------------------|----------------------------|
| <i>visqués</i> | <i>viviese ó viviera</i> |
| <i>visquessies</i> | <i>vivieses' ó &c.</i> |
| <i>visqués</i> | <i>viviese</i> |
| <i>visquessiem</i> | <i>viviésemos</i> |
| <i>visquessieu</i> | <i>vivieseis</i> |
| <i>visquessien</i> | <i>viviesen</i> |

82. **INFINITIVO** *veurer, ver.*
 GERUNDIO *veent, viendo.*
 PARTICIPIO *vist, visto.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|--------------|
| <i>velg</i> | <i>veo</i> |
| <i>veus</i> | <i>ves</i> |
| <i>veu</i> | <i>ve</i> |
| <i>véim</i> | <i>vemos</i> |
| <i>véis</i> | <i>véis</i> |
| <i>veuen</i> | <i>ven</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|--------------|----------------|
| <i>veya</i> | <i>veía</i> |
| <i>veyas</i> | <i>veías</i> |
| <i>veya</i> | <i>veía</i> |
| <i>veyam</i> | <i>veíamos</i> |
| <i>veyau</i> | <i>veíais</i> |
| <i>veyan</i> | <i>veían</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|---------------|
| <i>vegie</i> | <i>vea</i> |
| <i>vegies</i> | <i>veas</i> |
| <i>vegie</i> | <i>vea</i> |
| <i>degém</i> | <i>veamos</i> |
| <i>vegéu</i> | <i>veáis</i> |
| <i>vegien</i> | <i>vean</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|----------------|-------------------------|
| <i>vés</i> | <i>viese ó viera</i> |
| <i>vessies</i> | <i>vieses ó &c.</i> |
| <i>vés</i> | <i>viese</i> |
| <i>vessiem</i> | <i>viésemos</i> |
| <i>vessieu</i> | <i>vieseis</i> |
| <i>vessien</i> | <i>viesen</i> |

83. *Complaurer*, complacer, solo se usa en la 2.^a y 3.^a persona singular del presente de indicativo, *complaus*, *complaces*, *complau* *complace*; y en el futuro y condicional *complauré*, *complaurás*, &c. *complauria*, *complaurias*, &c.

4.ª Clase.

84. Verbos en xer.

1.º Conexer.

INFINITIVO *conexer*, *conocer*.GERUNDIO *conexent*, *conociendo*.PARTICIPIO *conegud*, *conocido*.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|-----------------|------------------|
| <i>conég</i> | <i>conozco</i> |
| <i>conexes</i> | <i>conoces</i> |
| <i>conko</i> | <i>conoce</i> |
| <i>conexém</i> | <i>conocemos</i> |
| <i>conexéis</i> | <i>conecéis</i> |
| <i>conexen</i> | <i>conocen</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|-------------------|--------------------|
| <i>conegué</i> | <i>conoci</i> |
| <i>conegueres</i> | <i>conocistes</i> |
| <i>conegué</i> | <i>conoció</i> |
| <i>coneguerem</i> | <i>conocimos</i> |
| <i>conegueren</i> | <i>conocisteis</i> |
| <i>conegueren</i> | <i>conocieron</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|------------------|------------|
| <i>coneguis</i> | conozca |
| <i>coneguiés</i> | conozcas |
| <i>coneguié</i> | conozca |
| <i>coneguéim</i> | conozcamos |
| <i>coneguéi</i> | conozcáis |
| <i>coneguién</i> | conozcan |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|---------------------|-----------------------|
| <i>conegúés</i> | conociese ó conociera |
| <i>coneguéssies</i> | conocieses ó &c. |
| <i>conegúés</i> | conociese |
| <i>coneguessiem</i> | conociésemos |
| <i>coneguessieu</i> | conocieseis |
| <i>coneguessien</i> | conociesen |

85. Siguen la misma conjugacion *parexer*, parecer; *permanexer*, permanecer; *re-gonexer*, reconocer; &c.

2.º *Crexer*.

86. INFINITIVO *crexer*, crecer.
GERUNDIO *crexent*, creciendo.
PARTICIPIO *crexud*, crecido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>creso</i> | <i>crezco</i> |
| <i>creces</i> | <i>creces</i> |
| <i>crece</i> | <i>crece</i> |
| <i>crexém</i> | <i>crecemos</i> |
| <i>crexéu</i> | <i>crecéis</i> |
| <i>crexen</i> | <i>crecen</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|---------------------|-------------------|
| <i>creiqué (17)</i> | <i>crecí</i> |
| <i>crequieres</i> | <i>crecistes</i> |
| <i>creiqué</i> | <i>creció</i> |
| <i>crequierem</i> | <i>crecimos</i> |
| <i>crequiereu</i> | <i>crecisteis</i> |
| <i>crequieren</i> | <i>crecieron</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|------------------|------------------|
| <i>crezquie</i> | <i>crezca</i> |
| <i>crezquies</i> | <i>crezcas</i> |
| <i>crezquie</i> | <i>crezca</i> |
| <i>crezquém</i> | <i>crezcamos</i> |
| <i>crezquéu</i> | <i>crezcáis</i> |
| <i>crezquien</i> | <i>crezcan</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|---------------------|----------------------------|
| <i>crezqués</i> | <i>creciese ó creciera</i> |
| <i>crezquessies</i> | <i>crecieses ó &c.</i> |
| <i>crezqués</i> | <i>creciese</i> |
| <i>crezquessim</i> | <i>creciésemos</i> |
| <i>crezquessieu</i> | <i>crecieseis</i> |
| <i>crezquessien</i> | <i>creciesen</i> |

87. Siguen la misma conjugacion *mere-
æer*, merecer; *careæer*, carecer; *convaleæer*,
convalecer; *prevaleæer*, prevalecer; *næer*,
nacer; *adoleæer*, adolecer; *desvanæer*, des-
vanecer; *envanæer*, envanecer; *permanæer*,
permanecer; &c.

*Verbos irregulares no comprendidos en las
cuatro clases n.º 66.*

Primera conjugacion.

88. En la conjugacion de los verbos que
van á continuacion no se espresa la parte de
ella que es regular, es decir, la que se forma
segun las reglas n.º 52.

89. **INFINITIVO** *anar*, ir.
 GERUNDIO *anant*, yendo.
 PARTICPIO *anad*, ido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|--------------|
| <i>vatg</i> | <i>voy</i> |
| <i>vas</i> | <i>vas</i> |
| <i>va</i> | <i>va</i> |
| <i>anáam</i> | <i>vamos</i> |
| <i>anáu</i> | <i>váis</i> |
| <i>van</i> | <i>van</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|----------------|
| <i>vagie</i> | <i>vaya</i> |
| <i>vagies</i> | <i>vayás</i> |
| <i>vagie</i> | <i>vaya</i> |
| <i>aném</i> | <i>vayamos</i> |
| <i>anéu</i> | <i>vayais</i> |
| <i>vagien</i> | <i>vayan</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|---------------|----------------|
| <i>vés</i> | <i>ve</i> |
| <i>vagie</i> | <i>vaya</i> |
| <i>aném</i> | <i>vayamos</i> |
| <i>anéu</i> | <i>íd</i> |
| <i>vagien</i> | <i>vayan</i> |

90. *Observacion.* Además del pretérito de indicativo regular *aná, anares, aná, anarem, anareu, anaren*, tiene este verbo otro irregular *vatg, vas ó vares, va; vam ó varem, vau ó vareu, van ó varen* cuyo uso queda explicado en la regla n.º 53.

91. **INFINTIVO** *estar, estar.*
GERUNDIO *estant, estando.*
PARTICIPIO *estad, estado.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|-----------------------|----------------|
| <i>estig</i> | <i>estóy</i> |
| <i>estás</i> | <i>estás</i> |
| <i>está</i> | <i>está</i> |
| <i>estám ó estéim</i> | <i>estamos</i> |
| <i>estáu</i> | <i>estáis</i> |
| <i>están</i> | <i>están</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|-------------------|--------------------|
| <i>estigué</i> | <i>estuve</i> |
| <i>estiguéres</i> | <i>estuvistes</i> |
| <i>estigué</i> | <i>estuvo</i> |
| <i>estiguérem</i> | <i>estuvimos</i> |
| <i>estiguéreu</i> | <i>estuvisteis</i> |
| <i>estiguéren</i> | <i>estuvieron</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

| | |
|---------------------|------------------------------|
| <i>estigués</i> | <i>estuviese ó estuviera</i> |
| <i>estiguéssies</i> | <i>estuvieses ó &c.</i> |
| <i>estigués</i> | <i>estuviese</i> |
| <i>estiguéssim</i> | <i>estuviésemos</i> |
| <i>estiguéssieu</i> | <i>estuvieseis</i> |
| <i>estiguéssien</i> | <i>estuviesén</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|------------------|----------------|
| <i>está</i> | <i>está</i> |
| <i>estiguié</i> | <i>esté</i> |
| <i>estéim</i> | <i>estemos</i> |
| <i>estéis</i> | <i>estád</i> |
| <i>estiguién</i> | <i>estén</i> |

92. **INFINITIVO** *donar ó dar, dar.*
GERUNDIO *donant ó dant, dando.*
PARTICPIO *donad ó dad, dado.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------------|--------------|
| <i>don</i> | <i>doy</i> |
| <i>donas</i> | <i>das</i> |
| <i>dona</i> | <i>da</i> |
| <i>donam ó dam</i> | <i>damos</i> |
| <i>donáu ó dau</i> | <i>dáis</i> |
| <i>donan</i> | <i>dan</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|------------------------|----------------|
| <i>donava ó dava</i> | <i>daba</i> |
| <i>donavas ó davas</i> | <i>dabas</i> |
| <i>&c.</i> | <i>&c.</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|------------------------|----------------|
| <i>doná</i> | <i>dí</i> |
| <i>donares ó dares</i> | <i>diste</i> |
| <i>doná</i> | <i>dió</i> |
| <i>donarem ó darem</i> | <i>dimos</i> |
| <i>donareu ó dareu</i> | <i>disteis</i> |
| <i>donaren ó daren</i> | <i>dieron</i> |

FUTURO.

| | |
|------------------------|----------------|
| <i>donaré ó daré</i> | <i>daré</i> |
| <i>donarás ó darás</i> | <i>darás</i> |
| <i>&c.</i> | <i>&c.</i> |

CONDICIONAL.

| | |
|--------------------------|---------------|
| <i>donaria ó daria</i> | <i>daria</i> |
| <i>donarias ó darias</i> | <i>darias</i> |
| &c. | &c. |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|------------|
| <i>donie</i> | <i>dé</i> |
| <i>donies</i> | <i>dés</i> |
| &c. | &c. |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|----------------------------|------------------------|
| <i>donás ó das</i> | <i>diese ó diera</i> |
| <i>donassies ó dassies</i> | <i>dieses ó dieras</i> |
| &c. | &c. |

IMPERATIVO.

| | |
|--------------------|--------------|
| <i>dona</i> | <i>da</i> |
| <i>donie</i> | <i>dé</i> |
| <i>doném</i> | <i>demos</i> |
| <i>donáu ó dau</i> | <i>dad</i> |
| <i>donien</i> | <i>den</i> |

Segunda conjugacion.

93. **INFINITIVO** *córrer*, *correr*.
 GERUNDIO *corrent*, *corriendo*.
 PARTICIPIO *corregud*, *córrido*.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>cor</i> | <i>corro</i> |
| <i>corres</i> | <i>corres</i> |
| <i>corre</i> | <i>corre</i> |
| <i>corrém</i> | <i>corremos</i> |
| <i>corréu</i> | <i>corréis</i> |
| <i>corren</i> | <i>corren</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|--------------------|-------------------|
| <i>corregué</i> | <i>corrí</i> |
| <i>corregueres</i> | <i>corriste</i> |
| <i>corregué</i> | <i>corrió</i> |
| <i>correguerem</i> | <i>corrimos</i> |
| <i>corregueren</i> | <i>corristeis</i> |
| | <i>corrieron</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|---------------------------|-----------------|
| <i>corrie</i> | <i>corra</i> |
| <i>corries</i> | <i>corras</i> |
| <i>corrie</i> | <i>corra</i> |
| <i>corrém ó correguém</i> | <i>corramos</i> |
| <i>corréu ó correguéu</i> | <i>corráis</i> |
| <i>corrien</i> | <i>corrau,</i> |

IMPERFECTO.

| | |
|----------------------|----------------------------|
| <i>corregués</i> | <i>corriese ó corriera</i> |
| <i>correguessies</i> | <i>corrieses ó &c.</i> |
| <i>corregués</i> | <i>corriese</i> |
| <i>correguessiem</i> | <i>corriésemos</i> |
| <i>correguessieu</i> | <i>corrieseis</i> |
| <i>correguessien</i> | <i>corriesen</i> |

IMPERATIVO.

corre
corrie
corrém
corréu
corrien

corre
corra
corramos
corréd
corran

94. **INFINITIVO** *sabrer, saber.*
GERUNDIO *sabent, sabiendo.*
PARTICIPIO *sabud, sabido.*

INDICATIVO PRESENTE.

sé
sabs
sab
sabém
sabeu
saben

sé
sabes
sabe
sabemos
sabéis
saben

SUBJUNTIVO PRESENTE.

sapie
sapies
sapie
sapiguém
sapiguéu
sapien

sepa
sepas
sepa
sepamos
sepáis
sepan

INFINITIVO *cabrer*, *caber*.
GERUNDIO *cabent*, *cabiendo*.
PARTICIPIO *cabud*, *cabido*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|----------------|
| <i>quep</i> | <i>quepo</i> |
| <i>cabs</i> | <i>cabes</i> |
| <i>cab</i> | <i>cabe</i> |
| <i>cabém</i> | <i>cabemos</i> |
| <i>cabéu</i> | <i>cabéis</i> |
| <i>caben</i> | <i>caben</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|-----------------|-----------------|
| <i>quepie</i> | <i>quepa</i> |
| <i>quepies</i> | <i>quepas</i> |
| <i>quepie</i> | <i>quepa</i> |
| <i>capiguém</i> | <i>quepamos</i> |
| <i>capiguéu</i> | <i>quepáis</i> |
| <i>quepien</i> | <i>quepan</i> |

INFINITIVO *fer*, *hacer*.
GERUNDIO *fent*, *haciendo*.
PARTICIPIO *fet*, *hecho*.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|-------------|----------------|
| <i>fatx</i> | <i>hago</i> |
| <i>fas</i> | <i>haces</i> |
| <i>fa</i> | <i>hace</i> |
| <i>fóim</i> | <i>hacemos</i> |
| <i>féis</i> | <i>hacéis</i> |
| <i>fan</i> | <i>hacen</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|--------------|-----------------|
| <i>seya</i> | hacia |
| <i>seyas</i> | hacias |
| <i>seya</i> | hacia |
| <i>seyam</i> | hacíamos |
| <i>seyau</i> | haciais |
| <i>seyan</i> | hacian |

PETÉRITO PERFECTO.

| | |
|--------------|------------------|
| <i>seu</i> | hice |
| <i>feres</i> | hiciste |
| <i>seu</i> | hizo |
| <i>ferem</i> | hicimos |
| <i>sereu</i> | hicisteis |
| <i>feren</i> | hicieron |

FUTURO.

| | |
|----------------|----------------|
| <i>faré</i> | haré |
| <i>farás</i> | harás |
| <i>&c.</i> | &c. |

CONDICIONAL.

| | |
|----------------|----------------|
| <i>faria</i> | haria |
| <i>farias</i> | harías |
| <i>&c.</i> | &c. |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|----------------|
| <i>facie</i> | haga |
| <i>facies</i> | hagas |
| <i>facie</i> | haga |
| <i>facém</i> | hagamos |
| <i>facéu</i> | hagáis |
| <i>facien</i> | hagan |

IMPERFECTO,

| | |
|----------------|-------------------|
| <i>fés</i> | hiciese ó hiciera |
| <i>fessies</i> | hicieses ó &c. |
| <i>fés</i> | hiciese |
| <i>fessiem</i> | hiciésemos |
| <i>fessieu</i> | hicierais |
| <i>fessien</i> | hicieran |

97. **INFINITIVO** *poder*, poder.
GERUNDIO *podent*, pudiendo.
PARTICIPIO *pogud*, podido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|---------|
| <i>pug</i> | puedo |
| <i>podis</i> | puedes |
| <i>pod</i> | puede |
| <i>podém</i> | podemos |
| <i>podén</i> | podéis |
| <i>poden</i> | pueden |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|-----------------|-----------|
| <i>pugué</i> | pude |
| <i>pugueres</i> | podiste |
| <i>pugué</i> | pudo |
| <i>puguerem</i> | podimos |
| <i>pugueren</i> | podisteis |
| <i>pugueren</i> | podieron |

FUTURO.

podré
podrás
&c.

podré
podrás
&c.

CONDICIONAL.

podría
podrias
&c.

podria
podrias
&c.

SUBJUNTIVO PRESENTE.

puguie
puguies
puguie
puguém
puguéu
puguien

pueda
puedas
pueda
podamos
podáis
puedan

IMRERFECTO.

pugués
puguessies
pugués
puguessiem
puguessieu
puguessien

pudiese ó pudiera
pudieses ó &c.
pudiese
pudiésemos
pudieseis
pudiesen

98. INFINITIVO *voler ó vuler, querer.*
GERUNDIO *volent ó vulent, queriendo.*
PARTICPIO *volgud ó vulgud, querido.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|----------------------|----------|
| <i>vull</i> | quiereo |
| <i>vols</i> | quieres |
| <i>vol</i> | quiere |
| <i>volém ó vulem</i> | queremos |
| <i>voléu ó vuléu</i> | queréis |
| <i>volen</i> | quieren |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|----------------------------|------------|
| <i>volgué ó vulgué</i> | quise |
| <i>volgueres ó &c.</i> | quisiste |
| <i>volgué</i> | quiso |
| <i>volguerem</i> | quisimos |
| <i>volguereu</i> | quisisteis |
| <i>volgueren</i> | quisieron |

FUTURO.

| | |
|--------------------------|-----------|
| <i>voldré ó vuldré</i> | querré |
| <i>voldrás ó &c.</i> | querrás |
| <i>voldrá</i> | querrá |
| <i>voldrém</i> | querremos |
| <i>voldréu</i> | querréis |
| <i>voldrán</i> | querrán |

CONDICIONAL.

| | |
|---------------------------|------------|
| <i>voldria ó vuldria</i> | querria |
| <i>voldrias ó &c.</i> | querrias |
| <i>voldria</i> | querria |
| <i>voldriam</i> | querriamos |
| <i>voldriau</i> | querriais |
| <i>voldrian</i> | querrian |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

vulguie
vulguies
vulguio
vulguém
vulguéu
vulguien

quiera
 quieras
 quiera
 queramos
 queráis
 quieran

IMPERFECTO.

volgués ó vulgués
volguessies ó &c.
volgués
volguessiem
volguessieu
volguessien

quisiese ó quisiera
 quisieses ó &c.
 quisiese
 quisiésemos
 quisieseis
 quisiesen

99. INFINITIVO *solér, soler.*
 GERUNDIO *solent, soliendo.*

INDICATIVO PRESENTE.

solég
sols
sol
solém
soléu
solen

suelo
 sueles
 suele
 solemos
 soléis
 suelen

IMPERFECTO.

solia
solias
&c.

solia
solias
&c.

Este verbo no se usa en los demás tiempos.

Tercera conjugacion.

100. **INFINITIVO** *venir, venir.*
GERUNDIO *venint, viniendo.*
PARTICIPIO *vingud, venido.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|----------------|
| <i>veng</i> | <i>vengo</i> |
| <i>vens</i> | <i>vienes</i> |
| <i>vé</i> | <i>viene</i> |
| <i>venim</i> | <i>venimos</i> |
| <i>veniu</i> | <i>venis</i> |
| <i>venen</i> | <i>vienen</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|------------------|------------------|
| <i>vingué</i> | <i>vine</i> |
| <i>vingueres</i> | <i>viniste</i> |
| <i>vingué</i> | <i>vino</i> |
| <i>vinguerem</i> | <i>vinimos</i> |
| <i>vingueres</i> | <i>vinisteis</i> |
| <i>vingueren</i> | <i>vinieron</i> |

FUTURO.

*vindré
vindrás
vindrà
vindrém
vindréu
vindrán.*

*vendré
vendrás
vendrà
vendremos
vendréis
vendrán*

CONDICIONAL.

*vindria
vindrias
vindria
vindriam
vindriau
vindrian*

*vendria
vendrias
vendria
vendríamos
vendriais
vendrian*

SUBJUNTIVO PRESENTE.

*vengue
vengues
vengue
vinguém
vinguéu
venguien*

*venga
vengas
venga
vengamos
vengáis
vengan*

IMPERFECTO.

*vingués
vinguessies
vingués
vinguessiem
vinguessieu
vinguessien*

*viniese ó viniera
vinieses ó &c.
viniese
viniésemos
vinieseis
viniesen*

IMPERATIVO.

vina
venguis
vinguém
ventu
venguien

ven
venga
vengamos
venid
vengan

101. Siguen la misma conjugación *convenir*, *reconvenir*, *tenir* (tener), *obtener*, *sostener*, etc., ménos en la segunda persona del singular del imperativo *convén*, *reconvén*, *té* (toma), *obtén*, *sostén*, etc.

102. INFINITIVO *morir*, morir.
 GERUNDIO *morint*, muriendo.
 PARTICIPIO *mort*, muerto.

INDICATIVO PRESENTE.

mor
mors
mor
morim
mbrís
moreis

müero
mueres
muere
morimos
morís
mueren

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|-------------------------|----------------|
| <i>morie ó murie</i> | <i>muera</i> |
| <i>mories ó &c.</i> | <i>mueras</i> |
| <i>morie</i> | <i>muera</i> |
| <i>moriguém</i> | <i>muramos</i> |
| <i>moriguéu</i> | <i>muráis</i> |
| <i>morien</i> | <i>mueran</i> |

IMPERFECTO.

| | |
|---------------------|---------------------------|
| <i>morigués</i> | <i>muriese ó muriera</i> |
| <i>moriguessies</i> | <i>murieses ó &c.</i> |
| <i>morigués</i> | <i>muriese</i> |
| <i>moriguessiem</i> | <i>muriesemos</i> |
| <i>moriguessieu</i> | <i>murieseis</i> |
| <i>moriguésien</i> | <i>muriesen</i> |

103. INFINITIVO *fugir, huir.*
 GERUNDIO *fugint, huyendo.*
 PARTICIPIO *fuit, huído.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|---------------|
| <i>fulg</i> | <i>huyo</i> |
| <i>fuges</i> | <i>huyes</i> |
| <i>fulg</i> | <i>huye</i> |
| <i>fugim</i> | <i>huimos</i> |
| <i>fuglu</i> | <i>huís</i> |
| <i>fugen</i> | <i>huyen</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|------------------|----------------|
| <i>fugis</i> | <i>huya</i> |
| <i>fugies</i> | <i>huyas</i> |
| <i>fugie</i> | <i>huya</i> |
| <i>fugiguetm</i> | <i>huyamos</i> |
| <i>fugigutú</i> | <i>huyáis</i> |
| <i>fugien</i> | <i>huyan</i> |

IMPERFECTO.

| | |
|---------------------|--------------------------|
| <i>fugigúes</i> | <i>huyese ó huyera</i> |
| <i>fugiguessies</i> | <i>huyeses ó &c.</i> |
| <i>fugigúes</i> | <i>huyese</i> |
| <i>fugiguessiem</i> | <i>huyésemos</i> |
| <i>fugiguessieu</i> | <i>huyeseis</i> |
| <i>fugiguessien</i> | <i>huyesen</i> |

101.

INFINITIVO *dêr*, decir.GERUNDIO *dient*, diciendo.PARTICIPIO *dât*, dicho.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------|----------------|
| <i>dêg</i> | <i>digo</i> |
| <i>dins</i> | <i>dices</i> |
| <i>dîu</i> | <i>dice</i> |
| <i>dên</i> | <i>decimos</i> |
| <i>dêis</i> | <i>decís</i> |
| <i>dinen</i> | <i>dicen</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|--------------|-----------------|
| <i>deya</i> | <i>decia</i> |
| <i>deyas</i> | <i>decias</i> |
| <i>deya</i> | <i>decia</i> |
| <i>deyám</i> | <i>decíamos</i> |
| <i>deyas</i> | <i>deciais</i> |
| <i>deyan</i> | <i>decían</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|-----------------|------------------|
| <i>diqué</i> | <i>dije</i> |
| <i>diguere</i> | <i>dijiste</i> |
| <i>diqué</i> | <i>dijo</i> |
| <i>diguere</i> | <i>dijimos</i> |
| <i>diguere</i> | <i>dijisteis</i> |
| <i>diguereu</i> | <i>dijeron</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|------------------|----------------|
| <i>digute</i> | <i>diga</i> |
| <i>digutes</i> | <i>digas</i> |
| <i>diguié</i> | <i>diga</i> |
| <i>diguierem</i> | <i>digamos</i> |
| <i>diguéis</i> | <i>digáis</i> |
| <i>diguién</i> | <i>digan</i> |

IMPERFECTO.

| | |
|-------------------|-------------------------------|
| <i>digués</i> | <i>dijese</i> ó <i>dijera</i> |
| <i>diguessies</i> | <i>dijeses</i> ó &c. |
| <i>digués</i> | <i>dijese</i> |
| <i>diguessiem</i> | <i>dijesemos</i> |
| <i>diguessieu</i> | <i>dijeseis</i> |
| <i>diguessien</i> | <i>dijesen</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|----------------|----------------|
| <i>digas</i> | <i>dí</i> |
| <i>diguie</i> | <i>diga</i> |
| <i>diguém</i> | <i>digamos</i> |
| <i>digáu</i> | <i>decíd</i> |
| <i>diguien</i> | <i>digan</i> |

405. Conjugacion del verbo *dur*, llevar.INFINTIVO *dur*, llevar.GERUNDIO *duent*, llevando.PARTICIPIO *dúit*, llevado.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|-------------|-----------------|
| <i>dug</i> | <i>lleva</i> |
| <i>dus</i> | <i>llevas</i> |
| <i>du</i> | <i>lleva</i> |
| <i>dúim</i> | <i>llevamos</i> |
| <i>dúis</i> | <i>lleváis</i> |
| <i>duen</i> | <i>llevan</i> |

PRETÉRITO IMPERFECTO.

| | |
|--------------|-------------------|
| <i>duya</i> | <i>llevaba</i> |
| <i>duyas</i> | <i>llevabas</i> |
| <i>duya</i> | <i>llevaba</i> |
| <i>duyam</i> | <i>llevábamos</i> |
| <i>duyau</i> | <i>llewabais</i> |
| <i>duyan</i> | <i>llevaban</i> |

PRETÉRITO PERFECTO.

| | |
|-----------------|------------|
| <i>duqué</i> | llevé |
| <i>duquéres</i> | llevasté |
| <i>duqué</i> | llevo |
| <i>duquerom</i> | llebamos |
| <i>duquerou</i> | llevastéis |
| <i>duqueren</i> | llevaron |

FUTURO.

| | |
|--------------|------------|
| <i>duré</i> | llevaré |
| <i>durás</i> | llevarás |
| <i>durá</i> | llevará |
| <i>durém</i> | llevaremos |
| <i>duréu</i> | llevaréis |
| <i>durán</i> | llevarán |

CONDICIONAL.

| | |
|---------------|-------------|
| <i>duria</i> | llevaria |
| <i>durias</i> | llevarias |
| <i>duria</i> | llevaria |
| <i>duriam</i> | llevaríamos |
| <i>duriau</i> | llevariais |
| <i>durian</i> | llevarían |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|----------------|-----------|
| <i>duquis</i> | lleve |
| <i>duquies</i> | lleves |
| <i>duquie</i> | lleve |
| <i>duquém</i> | lleveamos |
| <i>duquéu</i> | llevéis |
| <i>duquien</i> | lleven |

IMPERFECTO.

| | |
|-------------------|-------------------|
| <i>dugués</i> | llevasc ó llevara |
| <i>duguessies</i> | llevases ó &c. |
| <i>dugués</i> | llevasc |
| <i>duguessiem</i> | llevásemos |
| <i>duguessiau</i> | llevaséis |
| <i>duguessien</i> | llevasen |

IMPERATIVO.

| | |
|----------------|-----------|
| <i>du</i> | lleva |
| <i>duguio</i> | lleve |
| <i>duim</i> | lleveamos |
| <i>duis</i> | llevad |
| <i>duguien</i> | lleven |

Conjugacion de los verbos auxiliares *ser* ó *esser* *ser* y *haver* haber.

106. INFINITIVO *ser* ó *esser*, *ser*.

GERUNDIO *essent*, siendo.

PARTICIPIO *estad* ó *sigud*, sido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|------------|-------|
| <i>som</i> | soy |
| <i>ets</i> | eres |
| <i>es</i> | es |
| <i>som</i> | somos |
| <i>sou</i> | sois |
| <i>son</i> | son |

IMPERFECTO.

era
 eras
 era
 éramos
 erais
 eran

era
 eras
 era
 éramos
 erais
 eran

PERFECTO.

fui
 fuiste
 fué
 fuimos
 fuisteis
 fueron

fui
 fuiste
 fué
 fuimos
 fuisteis
 fueron

FUTURO.

seré
 serás
 será
 serém
 seréis
 serán

seré
 serás
 será
 seremos
 seréis
 serán

CONDICIONAL.

seria
 serias
 sería
 seriam
 seriais
 serian

seria
 serias
 sería
 seriamos
 seriais
 serian

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|-------------|---------------|
| <i>si</i> | <i>sea</i> |
| <i>sies</i> | <i>seas</i> |
| <i>si</i> | <i>sea</i> |
| <i>siém</i> | <i>seámos</i> |
| <i>siáu</i> | <i>seáis</i> |
| <i>sien</i> | <i>sean</i> |

IMPERFECTO.

| | |
|----------------|-------------------------|
| <i>fos</i> | <i>fuese ó fuera</i> |
| <i>fossies</i> | <i>fueses ó &c,</i> |
| <i>fos</i> | <i>fuese</i> |
| <i>fossiem</i> | <i>fuésemos</i> |
| <i>fossieu</i> | <i>fueseis</i> |
| <i>fossien</i> | <i>fuesen</i> |

IMPERATIVO.

| | |
|-------------|---------------|
| <i>se</i> | <i>se</i> |
| <i>si</i> | <i>sea</i> |
| <i>siém</i> | <i>seamos</i> |
| <i>siáu</i> | <i>sed</i> |
| <i>sien</i> | <i>sean</i> |

107. **INFINITIVO** *haver*, haber.

GERUNDIO *havent*, habiendo.

PARTICIPIO *hagud*, habido.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|--------------------|---------------|
| <i>he</i> | <i>he</i> |
| <i>has</i> | <i>has</i> |
| <i>ha</i> | <i>ha</i> |
| <i>hem ó havém</i> | <i>hemos</i> |
| <i>han ó havén</i> | <i>habéis</i> |
| <i>han</i> | <i>han</i> |

IMPERFECTO.

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>havia</i> | <i>habia</i> |
| <i>havas</i> | <i>habías</i> |
| <i>havia</i> | <i>habia</i> |
| <i>haviám</i> | <i>habíamos</i> |
| <i>havian</i> | <i>habiais</i> |
| <i>havian</i> | <i>habían</i> |

PERFECTO.

| | |
|-----------------|------------------|
| <i>hagué</i> | <i>hube</i> |
| <i>haguéres</i> | <i>hubiste</i> |
| <i>hagué</i> | <i>hubo</i> |
| <i>haguerem</i> | <i>hubimos</i> |
| <i>hagueren</i> | <i>hubisteis</i> |
| <i>hagueren</i> | <i>hubieron</i> |

FUTURO.

| | |
|---------------|-----------------|
| <i>hauré</i> | <i>habré</i> |
| <i>haurás</i> | <i>habrás</i> |
| <i>haurá</i> | <i>habrá</i> |
| <i>haurém</i> | <i>habremos</i> |
| <i>haurén</i> | <i>habréis</i> |
| <i>haurán</i> | <i>habrán</i> |

CONDICIONAL.

| | |
|----------------|------------------|
| <i>hauria</i> | <i>habria</i> |
| <i>haurias</i> | <i>habrias</i> |
| <i>hauria</i> | <i>habria</i> |
| <i>hauriam</i> | <i>habríamos</i> |
| <i>haurian</i> | <i>habriaís</i> |
| | <i>habrian</i> |

SUBJUNTIVO PRESENTE.

| | |
|---------------|----------------|
| <i>hagia</i> | <i>haya</i> |
| <i>hagias</i> | <i>hayas</i> |
| <i>hagia</i> | <i>haya</i> |
| <i>hagán</i> | <i>hayamos</i> |
| <i>hagán</i> | <i>hayáis</i> |
| <i>hagán</i> | <i>hayan</i> |

IMPERFECTO.

| | |
|-------------------|---------------------------|
| <i>hagués</i> | <i>hubiera ó hubiese</i> |
| <i>haguessas</i> | <i>hubieses ó &c.</i> |
| <i>hagués</i> | <i>hubiese</i> |
| <i>haguessian</i> | <i>hubiésemos</i> |
| <i>haguessian</i> | <i>hubieseis</i> |
| <i>haguessian</i> | <i>hubiesen</i> |

Voz pasiva.

108. La voz pasiva se forma, como en castellano, con los tiempos del auxiliar *ser* ó *esser*, *ser*, y el participio del verbo que se conjuga:

INFINITIVO *ser ó esser amad, ser amado*

GERUNDIO *essent amad, siendo amado.*

PARTICIPIO *estad ó siguiad amad, sido amado.*

INDICATIVO PRESENTE.

jo som amad

tu ets amad

ell es amad

ella es amada

noltros som amads

voltros sou amads

ells son amads

ellas son amadas

yo soy amado

tu eres amado

él es amado

ella es amada

nosotros somos amados

vosotros sois amados

ellos son amados

ellas son amadas

IMPERFECTO.

jo era amad

tu eras amad

ell era amad

&c.

yo era amado

tu eras amado

él era amado

&c.

Tiempos compuestos.

109. Los tiempos compuestos se forman, como en castellano, con los tiempos del auxiliar *haver, haber*, y el participio del verbo que se conjuga:

INFINITIVO *haver amad, haber amado.*

GERUNDIO *havent amad, habiendo amado.*

PARTICIPIO *havud amad, habido amado.*

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|---------------------------|-----------------------|
| <i>jo he amad</i> | yo he amado |
| <i>tu has amad</i> | tu has amado |
| <i>ell ha amad</i> | él ha amado |
| <i>ella ha amad</i> | ella ha amado |
| <i>noltros havém amad</i> | nosotros hemos amado |
| <i>voltros havéu amad</i> | vosotros habéis amado |
| <i>ells han amad</i> | ellos han amado |
| <i>ellas han amad</i> | ellas han amado |

IMPERFECTO.

| | |
|-----------------------|-----------------|
| <i>jo havia amad</i> | yo habia amado |
| <i>tu havias amad</i> | tu habias amado |
| <i>ell havia amad</i> | él habia amado |
| &c. | &c. |

Voz pasiva.

INFINITIVO *haver estad amad*, haber sido amado.
 GERUNDIO *havent estad amad*, habiendo sido amado.
 PARTICIPIO *hagud estad amad*, habido sido amado.

INDICATIVO PRESENTE.

| | |
|----------------------------------|-------------------------|
| <i>jo he estad amad</i> | yo he sido amado |
| <i>tu has estad amat</i> | tu has sido amado |
| <i>ell ha estad amad</i> | él ha sido amado |
| <i>ella ha estad amada</i> | ella ha sido amada |
| <i>noltros havém estad amads</i> | nos. hemos sido amados |
| <i>voltros havéu estad amads</i> | vos. habéis sido amados |
| <i>ells han estad amads</i> | ellos han sido amados |
| <i>ellas han estad amadas</i> | ellas han sido amadas |

IMPERFECTO.

jo havia estad amad
tu havias estad amad
ell havia estad amad
ella havia estad amada
 &c.

yo habia sido amado
 tu habias sido amado
 él habia sido amado
 ella habia sido amada
 &c.

Verbos impersonales.

110. Se llaman impersonales los verbos cuya significacion solo permite usarlos en el infinitivo, gerundio y participio, y en las terceras personas de los demás tiempos, como: *plourer*, llover; *plouiscar*, lloviznar; *llampetjar*, relampaguear; *nevar*, nevar; *tronar*, tronar; *succedir*, suceder; *haver*, haber; *havern* y, haber de esto; &c.

Ejemplos.

111.

plourer
plouent
plougué
plou
plouia
plougué
plourá
plouria
plouguie
plougués

llover
 lloviendo
 llovido
 llueve
 llovía
 llovió
 lloverá
 llovería
 llueva
 lloviese ó lloviera

haber
havent
y ha
y havia
y hagué
y haurá
y hauria
y hague
y hagués
y ha hagué
y havia hagué
 &c.
havern' y
haventn' y
n' y ha
n' y havia
 &c.
n' y ha hagué
 &c.

haber
habiendo
hay
habia
hubo
habrá
habria
haya
hubíese ó hubiera
ha habido
habia habido
 &c.
haber de esto
habiendo de esto
hay de esto
habia de esto
 &c.
ha habido de esto
 &c.

Participios irregulares.

113. INFINITIVO.

РАКЦИОИО.

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| <i>absoldrer, absolver</i> | <i>absolt, absuelto</i> |
| <i>acometrer, acometer</i> | <i>acomes, acometido</i> |
| <i>admetrer, admitir</i> | <i>admes, admitido</i> |
| <i>atenderer, atender</i> | <i>ates, atendido</i> |
| <i>clourer, cerrar</i> | <i>clos, cerrado</i> |
| <i>cobrir, cubrir</i> | <i>cobert, cubierto</i> |
| <i>cometrer, cometer</i> | <i>comes, cometido</i> |
| <i>comprendref, comprender</i> | <i>compres, comprendido</i> |

compounder, componer
comprometre, comprometer

confondre, confundir
contreuer, contraer
corresponder, corresponder

couer, coger
descobrir, descubrir
desentendre, desentender
desfer, desharer

desprendre, desprender
despertar, despertar
disoldrer, disolver

empendre, emprender
encendre, encender
entendre, entender

entremetre, entremeter
escriurer, escribir
esser ó ser, ser

establi, establecer
estendre, estender
estreñer, apretar

fer, hacer
fondre, fundir
imprimir, imprimir

matar, matar
moldrer, moler
morir, morir

nexer, nacer
obrir, abrir
ofendre, ofender

oferir, ofrecer
ometrer, omitir

compost, compuesto
compromes, comprometido

confús, confundido
contret, contraído
correspost, correspondido

cuít, cocido
descobert, descubierta
desentes, desentendido

desfet, deshecho
despres, desprendido
despert, despierto

dissolt, disuelto
empres, emprendido
ences, encendido

entes, entendido
entremes, entremetido
escriá, escrito

estad ó sigud, sido
establert, establecido
estes, estendido

estret, apretado
fet, hecho
fus, fundido

impres, impreso
mort, muerto
molt, molido

mort, muerto
nad, nacido
obert, abierto

ofes, ofendido
ofert, ofrecido
omes, omitido

prendre, tomar
pondrer, aovar
prometre, prometer
resoldrer, resolver
restablir, restablecer
satisfes, satisfacer
sufrir, sufrir
sumetre, someter
suspendrer, suspender
tenir, tener
tondrer, trasquilar
treurer, sacar
vendrer, vender
venir, venir
veurer, ver
voler, querer

pres, tomado
post, aovado
promes, prometido
resolt, resuelto
restablert, restablecido
satisfes, satisfecho
sufert, sufrido
sumes, sometido
suspes, suspendido
tingud, tenido
tos, trasquilado
tret, sacado
venud, vendido
vingud, venido
rist, visto
volgud, querido

CAPITULO V.

Del adverbio.

114. § I. — Lista de los principales adverbios.

ahont? adonde?
aquí, aquí
allá, allí, allá
prop, cerca
lluñ, enfora, léjos
dins, dintre, dentro
fora, fuera
dalt, amunt, arriba
bax, avall, bajo

demunt, encima
devall, debajo
cuand? cuando
are, ahora
encare, todavía
ja, ya
llavoras, }
á las horas, } entónces
adhuc, aún, hasta

| | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| <i>antes, abans, ántes</i> | <i>depressa, deveras, de prisa</i> |
| <i>dejorn, temprano</i> | <i>de bo, de veras</i> |
| <i>tard, tarde</i> | <i>poc á poc, poco á poco</i> |
| <i>tot d' una, al momento</i> | <i>cuant? cuanto?</i> |
| <i>á vegadas, á veces</i> | <i>molt, mucho</i> |
| <i>suvint, á menudo</i> | <i>poc, poco</i> |
| <i>may, jamay, nunca, jamás</i> | <i>no gaire, no mucho</i> |
| <i>com? como?</i> | <i>gens, absolutamente</i> |
| <i>axí, así</i> | <i>res, nada</i> |
| <i>bé, ben, bien</i> | <i>prou, bastant, bastante</i> |
| <i>mal, mal</i> | <i>massa, demasiado</i> |
| <i>mes tost, mas bien</i> | |

§ II.—*Adverbios que se forman de los adjetivos.*

143 · Los adverbios que se forman en castellano añadiendo *mente* á los adjetivos femeninos se forman generalmente en menorquin añadiendo á estos la sílaba *ment*:

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| <i>sensible, sensiblement</i> | sensible, sensiblemente |
| <i>constant, constantement</i> | constante, contantemente |
| <i>natural, naturalment</i> | natural, naturalmente |
| <i>ric, ricament</i> | rico, ricamente |
| <i>antig, antigament</i> | antiguo, antiguamente |
| <i>actiu, activament</i> | activo, activamente |
| <i>nou, novament</i> | nuevo, nuevamente |
| <i>bo, bonament</i> | bueno, buenamente |

§ III.—*De las comparaciones.*

116. Las comparaciones se forman con los adverbios *tant*, tanto; *tan*, tan; *mes*, mas; *ménos*, ménos; del modo siguiente:

| | |
|---------------------------------|-------------------------|
| <i>Ven tant de blad,</i> | Vende tanto trigo, |
| <i>tants de bous,</i> | tantos bueyes, |
| <i>tanta farina y tantas</i> | tanta harina y tantas |
| <i>patatas com an Juan.</i> | patatas como Juan. |
| <i>Es tan blanca com la</i> | Es tan blanca como la |
| <i>neu.</i> | nieve. |
| <i>Vest tan bé com çualse-</i> | Viste tan bien como |
| <i>vol altre.</i> | cualquier otra. |
| <i>Es mes graciosa y té mé-</i> | Es mas graciosa y tiene |
| <i>nos pretensions que</i> | ménos pretensiones que |
| <i>voltros.</i> | vosotras |

117. Los adverbios *millor*, *pitjor*, *major*, *menor*, se traducen por mejor, peor, mayor, menor;

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| <i>Es millor no dir res.</i> | Es mejor no decir nada. |
| <i>Pitjor es parlarne.</i> | Peor es hablar de esto. |

Aumentativos y diminutivos.

118. Los aumentativos se forman en menorquin con las terminaciones *as*, *ot*:

Home, homendás, home- Hombre, hombron, hom-
not. brote.
Ignorant, ignorantás. Ignorante, ignoranton.

119. Los diminutivos se forman generalmente con la terminación *et*:

| | |
|-----------------------|--------------------|
| <i>home, homenet</i> | hombre, hombrecito |
| <i>petit, petitet</i> | pequeño, pequeñito |
| <i>dóna, doneta</i> | mujer, mujercita |

120. El superlativo se forma con la terminación *íssim, ísimo*:

| | |
|-----------------------------|-----------------------|
| <i>fácil, facilísim</i> | fácil, facilísimo |
| <i>ric, riquísim</i> | rico, riquísimo |
| <i>antig, antiguísim</i> | antiguo, antigüísimo |
| <i>fi, finísim</i> | fino, finísimo |
| <i>nou, notísim</i> | nuevo, novísimo |
| <i>notable, notabilísim</i> | notable, notabilísimo |
| <i>gras, grassísim</i> | gordo, gordísimo |
| <i>hermos, hermosísim</i> | hermoso, hermosísimo |
| <i>pobre, probrísim</i> | pobre, pobrísimo |

CAPÍTULO VI.

De las preposiciones.

§ I.—Casos del nombre.

121. El genitivo, dativo y ablativo se

designan, en menorquin, con las siguientes preposiciones:

GENITIVO *de, de*: *la porta de la casa*, la puerta de la casa.

DATIVO *á, á*: *donaré aquest llibre á n' an Juan*, daré este libro á Juan.

ABLATIVO *per, por* ó *para*: *per mols motius*, por muchas razones; *per que estudi*, para que estudie

ab, con: *ab avantatge*, con ventaja

en, en: *en el colegi*, en el colegio

de, de: *cuand surtie de la classe*, cuando salga de la clase

fins, hasta: *fins que tornie á ella*, hasta que vuelva á ella

sens, senza, sin: *sens interrupció*, sin interrupcion.

§ II.—Casos de los pronombres personales.

122. Los casos posesivo, dativo y acusativo de los pronombres personales *jo, tu, ell, ella* (46) se espresa del modo siguiente:

POSESIVO.

Singular..

Plural.

Mon, mi; *meu*, mio.

ton, tu; *teu*, tuyo.

son, su; *seu*, suyo.

Nostro, nuestro.

vostro, vuestro.

son, su; *seu*, suyo.

123. El femenino de *mon, ton, son* es *ma, ta, sa* y el plural *mos, tos, sos*; *mas, tas, sas*.

124. En lugar de *mon, ton, son*, etc. se usa casi siempre *el meu, el teu, el seu* etc.: *el meu germá*, mi hermano; *la meva germana*, mi hermana; *los meus germans*, mis hermanos; *las mevas germanas*, mis hermanas.

DATIVO.

125. Singular.

me, me.

te, te.

li, le.

Plural.

nos, nos.

vos, os.

lis, les.

EJEMPLOS.

Me dona el pa.

Te compra l' oli.

Nos envia la xua.

Vos regala el formatge.

Li prepara el dinar.

Lis proporciona

tot lo necessari.

Me da el pan.

Te compra el aceite.

Nos envia el tocino.

Os regala el queso.

Le prepara la comida.

Les proporciona

todo lo necesario.

ACUSATIVO.

126. Singular.

me, me.

te, te.

lo, le ó lo

la, se, le ó la se.

ho, lo

Plural.

nos, nos.

vos, os.

los, los ó las

las, se, les ó las se.

EJEMPLOS.

| | |
|-------------------------|----------------------|
| <i>Vols el tinter ?</i> | Quieres el tintero ? |
| <i>no lo vull.</i> | no lo quiero. |
| <i>¿y la tinta ?</i> | ¿y la tinta ? |
| <i>tampoc la vull.</i> | tampoco la quiero. |
| <i>Vols alló ?</i> | ¿Quieres aquello ? |
| <i>no ho vull.</i> | no lo quiero. |
| <i>Ell lo mata.</i> | El le mata. |
| <i>Ell la mata.</i> | El la mata. |
| <i>Ell se mata,</i> | El se mata. |
| <i>ella se mata,</i> | ella se mata. |
| <i>ells se matan.</i> | ellos se matan. |
| <i>ellas se matan.</i> | ellas se matan. |

127. Cuando los pronombres menorquines *me*, *te*, *se* van precedidos de preposicion so trasforman en *mi*, *tu*, *si*: *á mi*, *á mi*; *á tu*, *á tu*; *á si mateix*, *á si mismo*.

128. Los pronombres personales se colocan como en castellano:

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| <i>Manjárse lo,</i> | Comérse lo, |
| <i>manjántselo,</i> | comiéndoselo, |
| <i>jo me lo manja,</i> | yo me lo como, |
| <i>tu te lo manjas,</i> | tu te lo comes, |
| <i>ell se lo manja,</i> | él se lo come, |
| <i>ella se lo manja,</i> | ella se lo come, |
| <i>vosté se lo manja,</i> | usted se lo come, |
| <i>noltros nos lo manjám,</i> | nosotros nos lo comemos, |
| <i>voltros vos lo manjáu,</i> | vosotros os lo coméis, |

ells se lo manjan,
ellas se lo manjan,
vostés se lo manjan.

ellos se lo comen,
ellas se lo comen,
ustedes se lo comen.

129. *Observacion.* *Vosté, vostés* corresponden á usted, ustedes pero en menorquin se trata de vos á los ancianos y á otras personas á quienes en castellano se trata de usted.

4.º PRONOMBRES en ó ne, y.

130. El pronombre *en ó ne* se traduce por *de él, de ella, de ellos, de ellas, de esto, de eso, de aquello, de allí, de allá.*

No t' en fies,
ella m' en dóna,

no te fies de él, de ella etc
ella me da de esto, de eso
etc.

are s' en ca,
no vot donarne,
no vol anars' en,

ahora se va de aquí etc.
no quiere dar de esto.
no quiere irse de aquí.

131. El pronombre *y* se traduce por *á él, á ella etc., á esto, allí, allá, en él etc.*

No y pensís,

no pienses en él, en ella
etc., en esto etc.

ell y va,
vol anary.

el va allá.
quiere ir allá.

432. Cuando concurren dichos pronombres con el mismo verbó en lugar de *en y* se usa generalmente *n'y*:

| | |
|--|--|
| <i>Jo n' y don,</i> | yo doy de esto á él, (ó le doy de esto). |
| <i>jo n' y compr,</i> | yo compro de esto á él (ó yo le compro de esto). |
| <i>tu n' y compras,</i> | tu le compras de esto. |
| <i>vull comprar n' y,</i> | quiero comprarle de esto. |
| <i>compre n' y,</i> | cómprale de esto. |
| <i>comprem n' y,</i> | comprémosle de esto etc. |
| <i>Si vol d' aquest pex n' y compraré.</i> | Si quiere de este pescado le compraré de él. |

433. Cuando el pronombre de dativo *se* (á él, á ella, á ellos, á ellas) concurre con los pronombres de acusativo *le ó lo, les ó los, la, las*, se traduce en menorquin por el pronombre *y* el cual se coloca despues de *lo, los; la; las* en esta forma: *l' y, se lo; los' y, se lo; la' y, se la; las' y se las*:

| | |
|---|--|
| <i>Si vol aquest pex, l' y compraré,</i> | Si quiere este pescado se lo compraré. |
| <i>Si vol aquests pexos, los' y compraré.</i> | Si quiere estos pescados, se los compraré. |
| <i>Si vol aquesta sindria, cómpral' y.</i> | Si quiere esta sandía, cómprasela. |

CAPÍTULO VII.

134. Conjunciones.

*y, é; y, é: blad y ordi, trigo y cebada
perfect é imperfect, perfecto é imper-
fecto*

*ó; ó, ú: blad ó ordi, trigo ó cebada
plata ó or, plata ú oro
un ó altre, uno ú otro*

*encare que, aunque: encare que hague vingud, aun-
que haya venido*

*pues, dons, pues: pues (ó dons) que fas?, pues
que haces?*

*perque, porque ó para que: perque ho dius?, porque
lo dices?*

*perque m' entenguies, para que me en-
tiendas.*

CAPÍTULO VIII.

Interjecciones.

135.

Jesus!, Jesus!

ala, coratge!, vamos, ánimo!

válgam Deu!, válgame Dios!

guapu!, bien!

hurra! hurra!, viva! viva!

Deu m' enguard!, Dios me libre!

cáspi!, cáspita!

CAPÍTULO IX.

De la analogía que existe entre la lengua menorquina y los idiomas francés, italiano é inglés.

436. *Pronunciacion y Ortografía.*

1.º ALFABETO.

NOMBRE DE LAS LETRAS.

| Letras. | Español. | Menorquina. | Francés. | Italiano. | Inglés. |
|---------|----------|-------------|----------|-----------|----------|
| a | a | a | a | a | é |
| b | be | bé | bé | bé (*) | bi |
| c | ce | cé (5) | cé | txé (10) | ci (5) |
| ch | che | txé (10) | xé (10) | qué | txi (10) |
| d | de | dé | dé | dé | di |
| e | e | è | é | é | i |
| f | efe | éfé | éf | éffé | éf |
| g | ge | gé (6) | gé (6) | tgé (6) | tgi (6) |
| h | ache | ac | atx (10) | acca | étx (10) |
| i | i | i | i | i | ái |
| j | jota | jota (6) | je (6) | ii | tjé (6) |
| k | ca | ca | ca | ca | qué |
| l | ele | èl | él | éf-lé | ét |
| ll | elle | èll | — | — | — |
| m | eme. | ém | ém | émmé | ém |

(*) Los toscanos pronuncian *bi*, *ci*, *di*, etc.

| Le- tras. | Español. | Menorquin. | Francés. | Italiano. | Inglés. |
|--------------|----------|------------|----------|-----------|---------|
| n | ene | én | én | énné | én |
| ñ | eñe | éñ | — | — | — |
| o | o | ò | ó | ó | ó |
| p | pe | pé | pé | pé | pi |
| q | cu | cu | cu | cu | quiú |
| r | erre | érr | érr | érré | ar |
| s | ese | és | és | éssé | és |
| t | te | té | té | té | ti |
| u | u | u | u | u | iú |
| v | ve | vé | vé | vé | vi |
| x | équis | xéxa(10) | écs | — | écs |
| y | igriega | igréga | igrèg. | — | uái |
| z | zeta | zeta (11) | zéd (11) | zéta (11) | zí (11) |

2.º SONIDOS VOCALES.

437. Son comunes al francés ó inglés los sonidos representados por las vocales *a*, *e*, *é*, *è*, *i*, *ó*, *ò*, *u*, como lo son también al italiano ménos el de la *e*.

438. El francés posee además el sonido de la *u* francesa, espresándose en este idioma el de la *u* castellana con *ou*; de modo que *ouvrir*, *couvrir* se pronuncian *uerrir*, *cuvrir*.

3.º ARTICULACIONES.

139. Son igualmente comunes á los tres mencionados idiomas:

1.º las articulaciones representadas por las consonantes *b, f, g gutural, k, l, m, n, p, r, s, t, z* (11).

2.º las que representan las consonantes *x* (10) *y*, espresándose la primera de dichas articulaciones con *ch* en francés, *sc* en italiano y *sh* en inglés: *cheminée, crescere, shell* (pr. *xeminé, créxere, xél*); y la segunda con la misma *y* en francés é inglés, pero con *j* en italiano: *ajo, aja* (pr. *ayo, aya*).

140. Es comun al francés é inglés la articulacion que representa la *j* menorquina (7): *jardinet, occasion* (pr. *jardiné, òcquejen*).

141. Al italiano é inglés:

1.º la que representan *tj, tg*: *generale, giusto* (pr. *tgenerale, tjusto*); *general, just* (pr. *tgeneral, tjest*).

2.º la que representan la *tx* (10), espresándose esta articulacion con *ce, ci* en italiano y con *ch* en inglés *ciocolata, chocolate* (pr. *txocolata, txócolet*).

142. Al francés é italiano:

1.º la que representa la *ll*, espresándose en el primero de dichos idiomas con *il*, *ill*, *ll* como *soleil*, *conseille*, *fille* y en el último con *glio*: *consiglio*, *figli*.

2.º la que representa la *ñ* espresándose en ámbas idiomas con *gn*: *acompañé*, *acompañato*.

143. *Observaciones.* La *s* entre dos vocales se pronuncia generalmente tanto en menorquina (9) como en los tres mencionados idiomas como *z* francesa: *present*, *presente*, *present* (pr. *prezáu*, *prezente*, *présent*).

144. La articulación que representa la *z* castellana se espresa en inglés con *th*: *thin*, *path* (pr. *zin*, *paz*).

145. Es peculiar al francés la articulación de la *n* nasal, al inglés la de la *th* en las voces *this*, *them* etc. y al castellano la de la *j* castellana; pues solo se le aproxima algun tanto la de la *h* aspirada del inglés en las voces *hard*, *hen*, *him*, *hold*, &c.

4.º APÓSTROFO.

446. El apóstrofo sirve tanto en menorquin como en francés é italiano para indicar que se han suprimido una ó mas letras: *l'âme*, *l'anima* etc. en vez de *la âme*, *la anima* etc.

§ II.—*Etimología.*

1.º VOCES DERIVADAS DEL LATIN.

447. Son comunes al menorquin, francés é inglés las terminaciones *ant*, *ent*, *ble*, de algunas voces derivadas del latin:

| Español. | Menorquin. | Francés. | Inglés. |
|-----------|-----------------|----------|-----------|
| costante | <i>constant</i> | constant | constant |
| obediente | <i>obedient</i> | obedient | obedient |
| paciente | <i>pacient</i> | patient | patient |
| elemento | <i>element</i> | element | element |
| momento | <i>moment</i> | moment | moment |
| notable | <i>notable</i> | notable | notable |
| sensible | <i>sensible</i> | sensible | sensible. |

448. Es comun al menorquin y francés la terminacion *ment* de los adverbios:

| Español. | Menorquin. | Francés. |
|----------------|---------------------|---------------------|
| constantemente | <i>constantment</i> | <i>constantment</i> |
| pacientemente | <i>pacientment</i> | <i>patientment</i> |
| notablemente | <i>notablement</i> | <i>notablement</i> |

449. Al menorquin é inglés la terminacion *ic* la cual equivale á *ique* del francés:

| Español. | Menorquin. | Francés. | Inglés. |
|----------|----------------|------------------|----------------|
| trágico | <i>trágic</i> | <i>tragique</i> | <i>tragic</i> |
| cómico | <i>cómic</i> | <i>comique</i> | <i>comic</i> |
| práctico | <i>práctic</i> | <i>practique</i> | <i>practic</i> |

450. *Observaciones.* La terminacion menorquina *io* equivale á *ion* del francés é inglés y *ione* del italiano:

| Español. | Menorquin. | Francés. | Italiano. | Inglés. |
|----------|----------------|-----------------|------------------|-----------------|
| division | <i>divisió</i> | <i>division</i> | <i>divisione</i> | <i>division</i> |
| accion | <i>acció</i> | <i>action</i> | <i>azione</i> | <i>action</i> |

451. Algunas de las voces que mudan en castellano la *o* en *ue* la *e* en *ie* ó la *h* en *f* conservan estas letras tanto en menorquin como en uno ú otro de los tres mencionados idiomas:

| Español. | Menorquin. | Francés. | Italiano. | Inglés. |
|----------|---------------|----------|-----------|-------------------|
| puerto | <i>port</i> | port | port | port |
| prueba | <i>pròva</i> | preuve | prova | prove |
| fiesta | <i>fiesta</i> | fête | fiesta | feast |
| hueso | <i>os</i> | os | osso | — |
| ciento | <i>cent</i> | cent | cento | cent ó hundred |
| higo | <i>figa</i> | figue | fico | fig |
| hilo | <i>fil</i> | fil | filo | — |
| cueva | <i>cota</i> | cove | cova | cave |

**2.° VOCES DERIVADAS DE VARIOS IDIOMAS
INCLUSO EL LATIN.**

Siguen al ménos en parte la analogía del francés, italiano é inglés las voces siguientes:

| Español. | Menorquin. | Francés. | Italiano. | Inglés. |
|----------|------------------|------------|------------|------------|
| aceite | <i>oli</i> | huile | olio | oil |
| algodon | <i>cotó</i> | coton | cottone | cotton |
| ardilla | <i>esquirol</i> | ecoureuil | scojattolo | squirrel |
| asar | <i>rostir</i> | rôtir | arrostire | to roast |
| bigotes | <i>mustatxos</i> | moustaches | mustacchi | mustachios |
| biscocho | <i>bescuit</i> | biscuit | biscotto | biscuit |
| caldo | <i>brou</i> | bouillon | brodo | broth |
| cocido | <i>bullid</i> | bouilli | bollito | boiled |
| colchon | <i>matelas</i> | matelas | materasso | mattres |
| divieso | <i>fluronco</i> | furoncle | furuncule | furuncle |
| flaco | <i>magre</i> | maigre | magro | meagre |
| hembra | <i>femella</i> | femelle | femmina | female |

| | | | | |
|----------|------------------|------------|-----------|-----------|
| hervir | <i>bullir</i> | bouillir | bollire | to boil |
| llegar | <i>arribar</i> | arriver | arrivare | to arrive |
| mesa | <i>taula</i> | table | tavola | table |
| nalga | <i>anca</i> | hanche | anca | haunch |
| navaja | <i>raó</i> | rasoit | rasoio | razor |
| obedecer | <i>obeir</i> | obeir | obbedire | to obey |
| oponer | <i>oposar</i> | opposer | opposare | to oppose |
| rogar | <i>pregar</i> | prier | pregare | to pray |
| sobrino | <i>nebod</i> | neveu | nipoté | nepheu |
| subir | <i>montar</i> | monter | montare | to mount |
| tencdor | <i>forquilla</i> | fourchette | forchetta | fork &c. |

153. La del francés é italiano:

| Español. | Menorquin. | Francés. | Italiano |
|--------------|--------------------|---------------|----------------|
| abanico | <i>ventall</i> | éventail | vantaglio |
| abogado | <i>avocat</i> | avocat | avvocato |
| abuelo | <i>avi</i> | aïeul | avo |
| acoger | <i>acullir</i> | accueillir | accogliere |
| ahijado | <i>fillol</i> | filleul | figlioccio |
| almoneda | <i>encant</i> | encant | incanto |
| amenudo | <i>suvint</i> | souvent | sovente |
| apretar | <i>streñer</i> | étreindre | strignere |
| apretado | <i>stret</i> | étreint | stretto |
| arrodillarse | <i>agenollarse</i> | s'agenouiller | inginocchiarsi |
| aún | <i>encare</i> | encore | ancora |
| bellota | <i>aglá</i> | gland | ghianda |
| blando | <i>moll</i> | mou | molle |
| cebada | <i>ordi</i> | orge | orzo |
| ceniza | <i>cendre</i> | cendre | cenere |
| cerca | <i>prop</i> | près | presso |
| cesto | <i>paner</i> | panier | paniere |

| | | | |
|-----------------|--------------------|-----------------|-------------------|
| cordero | <i>añell</i> | agneau | agnello |
| cortar | <i>tallar</i> | tailler | tagliare |
| cuchara | <i>cullera</i> | cuillère | cuchiaio |
| doblar | <i>plegar</i> | plier | piegare |
| empollar | <i>covar</i> | couver | covare |
| encías | <i>genivas</i> | gencives | gengive |
| enfermo | <i>malalt</i> | malade | ammalato |
| entónces | <i>á las horas</i> | alors | allora |
| faltar | <i>mancar</i> | manquer | mancare |
| flete | <i>nolis</i> | nolis | nolo |
| ganso | <i>ota</i> | oie | oca |
| gordo | <i>gras</i> | gras | grasso |
| hablar | <i>parlar</i> | parler | parlare |
| hacer | <i>fer</i> | faire | fare |
| hallar | <i>trobar</i> | trouver | trovare |
| hambre | <i>fam</i> | faim | fame |
| hecho | <i>fet</i> | fait | fatto |
| hija | <i>fills</i> | fille | figlia |
| hombro | <i>spal-la</i> | épaule | spalla |
| jamás | <i>mai, jamái</i> | jamais | mai, jamai |
| llover | <i>plourer</i> | plouvoir | piovere |
| manzana | <i>poma</i> | pomme | poma |
| mañana | <i>demá</i> | demain | domane |
| mañana | <i>matí</i> | matin | mattina |
| mariposa | <i>papalló</i> | papillon | papiglione |
| miedo | <i>por</i> | peur | paura |
| masto | <i>cuxa</i> | cuisse | coscia |
| ofrecer | <i>oferir</i> | offrir | offerire |
| ofrecido | <i>ofert</i> | offerito | offerito |
| omitir | <i>ometrer</i> | omettre | omettere |
| omitido | <i>omes</i> | omis | omesso |
| padecer | <i>patir</i> | pâtir | patire |
| paja | <i>palla</i> | paille | paglia |
| pico | <i>bec</i> | bec | becco |

| | | | |
|-----------|-----------------|---------|--------------|
| pierna | <i>cama</i> | jambe | gamba |
| querer | <i>voler</i> | vouloir | volere |
| queso | <i>formatge</i> | fromage | formaggio |
| sarten | <i>paella</i> | poël | padella |
| sombra | <i>ombra</i> | ombre | ombra |
| sombrilla | <i>parasol</i> | parasol | parasole |
| ternero | <i>vadell</i> | veau | vitello |
| tomar | <i>prendre</i> | prendre | prendere |
| tomado | <i>pres</i> | pris | preso |
| trigo | <i>blad</i> | blé | biadda |
| ventana | <i>finestra</i> | fénêtre | finestra &c. |

154. La del francés ó inglés:

| Español. | Menorquin. | Francés. | Inglés. |
|----------|---------------------|----------|------------|
| arreglar | <i>arranjar</i> | arranger | to arrange |
| arte | <i>art</i> | art | art |
| azul | <i>blau</i> | bleu | blue |
| cena | <i>supar</i> | soupé | supper |
| oráculo | <i>oracle</i> | oracle | oracle |
| parte | <i>part</i> | part | part |
| primo | <i>cusí</i> | cousin | cousin |
| rama | <i>branca</i> | branche | branch |
| tio | <i>concu, oncle</i> | oncle | uncle |

155. La del francés:

| Español. | Menorquin. | Francés. |
|-----------|---------------|----------|
| 1.º abeja | <i>abella</i> | abeille |
| azúcar | <i>sucra</i> | sucra |

| | | |
|---------|----------------|----------|
| bermejo | <i>vermell</i> | vermeil |
| blanco | <i>blanc</i> | blanc |
| colgar | <i>penjar</i> | pendre |
| cuna | <i>bres</i> | berceau |
| espejo | <i>mirall</i> | miroir |
| mancha | <i>taca</i> | tache |
| mojar | <i>muar</i> | mouiller |
| noche | <i>nit</i> | nuit |
| ojo | <i>all</i> | œil |
| oreja | <i>orella</i> | oreille |
| pañuelo | <i>mocador</i> | mouchoir |
| pequeño | <i>petit</i> | petit |
| sangre | <i>sang</i> | sang |
| sesgo | <i>biax</i> | biais |
| uña | <i>angle</i> | ongle |
| voz | <i>mot</i> | mot &c. |



2.º Los pronombres *mon, ton, son, en, y:*

| | | |
|---------------|-------------------|---------------|
| mi padre | <i>mon pare</i> | mon père |
| mi madre | <i>ma mare</i> | ma mère |
| tu hermano | <i>ton germá</i> | ton frère |
| tu hermana | <i>ta germana</i> | ta sœur |
| tu primo | <i>ton cusí</i> | ton cousin |
| tu prima | <i>ta cusina</i> | ta cousine |
| voy allá | <i>jo y vatg</i> | j' y vais |
| vengo de allá | <i>yo en veng</i> | j' en viens |
| hay de esto | <i>ell en y a</i> | il y en a &c. |

3.º El plural de algunos nombres cuyo singular termina en menorquin en una vocal

sobre la cual recae el esfuerzo de la voz:

| | | |
|--------------------------------|---|-----------------------------|
| vinos catalanes jardines | <i>vins (29)</i> <i>catalans</i> <i>jardins</i> | vins catalans jardins |
|--------------------------------|---|-----------------------------|

456. La del italiano:

| Español. | Menorquin. | Italiano. |
|------------|-----------------|------------|
| ahogar | <i>ofegar</i> | affogare |
| divertirse | <i>xalar</i> | sciallàre |
| espalda | <i>squena</i> | schiena |
| gorro. | <i>berret</i> | berreta |
| jaula | <i>gabia</i> | gabbia |
| manteles | <i>tovallas</i> | tovaglie |
| media | <i>calsa</i> | calza |
| meter | <i>aficar</i> | ficare &c. |

457. La del inglés:

| Español. | Menorquin. | Inglés. |
|----------|--------------|----------------------------|
| botella | <i>bòtil</i> | bottle (pr. <i>bòtel</i>) |
| jerez | <i>xeri</i> | sherry (pr. <i>xeri</i>) |
| ron | <i>rum</i> | rum (pr. <i>rem</i>) |
| ponche | <i>punx</i> | punch (pr. <i>penx</i>) |
| papalina | <i>quèp</i> | cap (pr. <i>quèp</i>) |
| trabilla | <i>strép</i> | strap (pr. <i>strép</i>) |
| tornillo | <i>scrú</i> | screw (pr. <i>scrú</i>) |
| yeso | <i>xoc</i> | chalk (pr. <i>txòc</i>) |
| &c. | &c. | &c. |

APÉNDICE.

Voces usuales.

| GRADOS DE PARENTESCO. | |
|---------------------------------|---|
| <i>Pare</i> , padre | <i>cervell</i> , cérebro, seso |
| <i>mare</i> , madre | <i>front</i> , frente |
| <i>dóna</i> , mujer | <i>polsos</i> , sienes |
| <i>fills</i> , hijos | <i>cella</i> , ceja |
| <i>avi</i> , abuelo | <i>pipella</i> , párpado |
| <i>avia</i> , abuela | <i>ull</i> , ojo |
| <i>nets</i> , nietos | <i>nincta</i> , niña del ojo |
| <i>germá</i> , hermano | <i>nas</i> , nariz |
| <i>germana</i> , hermana | <i>nassarells</i> , ventanas de la nariz |
| <i>concu</i> , tío | <i>mustatxos</i> , bigotes |
| <i>oncle</i> , tío eclesiástico | <i>morros</i> , labios |
| <i>nebod</i> , sobrino | <i>genivas</i> , encías |
| <i>neboda</i> , sobrina | <i>caxal</i> , muela |
| <i>sogre</i> , suegro | <i>caxal estrener</i> , muela cor- dal |
| <i>gendre</i> , yerno | <i>clau</i> , colmillo |
| <i>nora</i> , nuera | <i>barra</i> , barba |
| <i>padrí</i> , padrino | <i>galta</i> , mejilla; carrillo |
| <i>padrina</i> , madrina | <i>orella</i> , oreja |
| <i>fillot</i> , ahijado. | <i>coll</i> , cuello |
| | <i>gargamella</i> , garganta |
| | <i>clotell</i> , cogote |
| | <i>spal-la</i> , hombro |
| | <i>squena</i> , espalda |
| | <i>bras</i> , brazo |
| CUERPO HUMANO. | |
| <i>Cap</i> , cabeza | |
| <i>cabell</i> , cabello, pelo | |

colzo, codo
má, mano
dit, dedo
ungle, uña
pit, pecho
cor, corazon
panxa, harriga
fetje, hígado
melsa, bazo
bufeta, vegiga
budells, tripas
cuxa, muslo
genoll, rodilla
cama, pierna
tormell, tobillo
peu, pié.

—
VESTIRSE.

Capell, sombrero
barret, gorro
quèp, papalina
escofia, cofia
pinta, peine
peñinar-se, peñarse
rentarse, lavarse
analletas, pendientes, zar-
 zillos
anell, sortija
brassarolas, brazaletes
ximberga, casaca
mantallina, mantilla
calsons, pantalones

calsons de devall, calzon-
 cillos
faldó, vestido
faldó sonad, vestido con
 vuelo
faldó escofid, vestido sin
 vuelo
faldó de devall, enaguas
camia, camisa
jaleco, chaleco
gipó, jubon
trau, ojal
butxaca, faltriguera
bosa, bolsillo
mucador, pañuelo
ventall, abanico
mirall, espejo
espaumador, cepillo
estisoras, tijeras
sabó, jabon
ribella, aljofaina
tavallola, toalla
calsas, medias
paúcs, calcetines
turbigueras, ligas
estirants, tirantes
sabatats, zapatos
siv'lla, hebilla
esclóquis, chapines

—
COMIDA.

taula, mesa

ferrat, cerrojo
tancadura, cerradura
clau, llave
entrada, entrada, zaguan
manjador, comedor
cúina, cocina
estudi, cuarto
finestra, ventana
grellats, rejas
llit, cama
cuxí, almohada
cuxinera, funda de almo-
 hada
matelás, colchon
mársega, jergon
vánava, colcha
cobrellit, coberton de ca-
 ma
retaula, cuadro
catifa, alfombra
ramblador, pasamano
escribanía, pupitre
arena, polvos
arener, salvadera
tremplomas, cortaplu-
 mas
cantarano, cómoda
calax, gaveta, cajon
llum, luz
moquetas, despaviladeras
ble, torcida
endre, ceniza
paella, sarten
pala, badela

garnera, escoba
pou, pozo
poal, cubo
llexivada, legía
ratjota, ladrillo
rebost, dispensa
rellotje, reloj.

DIAS DE LA SEMANA.

—
Diumenge, domingo
dilluns, lunes
dimars, martes
dimecres, miércoles
dijous, jueves
divendres, viernes
disapte, sábado.

MESES.

—
Janer, Enero
Febrer, Febrero
Mars, Marzo
Abril, Abril
Matg, Mayo
Jun, Junio
Juriol, Julio
Agost, Agosto
Setembre, Setiembre
Octubre, Octubre
Novembre, Noviembre
Dezembre, Diciembre

NÚMEROS CARDINALES.

| | | |
|------------|-------------------|--------------|
| 1 | <i>un</i> | uno |
| 2 | <i>dos</i> | dos |
| 3 | <i>tres</i> | tres |
| 4 | <i>cuatre</i> | cuatro |
| 5 | <i>cinc</i> | cinco |
| 6 | <i>sis</i> | seis |
| 7 | <i>set</i> | siete |
| 8 | <i>vuit</i> | ocho |
| 9 | <i>nou</i> | nueve |
| 10 | <i>dèu</i> | diez |
| 11 | <i>onze</i> | once |
| 12 | <i>dotze</i> | doce |
| 13 | <i>tretze</i> | trece |
| 14 | <i>catorze</i> | catorce |
| 15 | <i>quinze</i> | quince |
| 16 | <i>setze</i> | diez y seis |
| 17 | <i>deset</i> | diez y siete |
| 18 | <i>devuit</i> | diez y ocho |
| 19 | <i>denpu</i> | diez y nueve |
| 20 | <i>vint</i> | veinte |
| 21 | <i>vint y un</i> | veinte y uno |
| 22 | <i>vint y dos</i> | veinte y dos |
| 30 | <i>trenta</i> | treinta |
| 40 | <i>cuarenta</i> | cuarenta |
| 50 | <i>cinquanta</i> | cincuenta |
| 60 | <i>sexante</i> | sesenta |
| 70 | <i>setanta</i> | setenta |
| 80 | <i>vuitanta</i> | ochenta |
| 90 | <i>noranta</i> | noventa |
| 100 | <i>cent</i> | ciento |

| | | |
|---------|---------------------|-----------------|
| 101 | <i>cent y un</i> | ciento y uno |
| 102 | <i>cent y dos</i> | ciento y dos |
| 110 | <i>cent y dèu</i> | ciento y diez |
| 120 | <i>cent y vint</i> | ciento y veinte |
| 200 | <i>docents</i> | docientos |
| 300 | <i>trecents</i> | trecientos |
| 400 | <i>cuatre cents</i> | cuatro cientos |
| 1000 | <i>mil</i> | mil |
| 2000 | <i>dos mil</i> | dos mil |
| 10000 | <i>dèu mil</i> | diez mil |
| 100000 | <i>cent mil</i> | cien mil |
| 200000 | <i>docents mil</i> | docientos mil |
| 1000000 | <i>un milló</i> | un millon |
| 2000000 | <i>dos millons</i> | dos millones |
| | <i>&c.</i> | <i>&c.</i> |

ORDINALES.

| | | |
|------|----------------|---------------|
| I | <i>primer</i> | primero |
| II | <i>segon</i> | segundo |
| III | <i>tercer</i> | tercero |
| IV | <i>cuart</i> | cuarto |
| V | <i>quint</i> | quinto |
| VI | <i>sizé</i> | sesto |
| VII | <i>seté</i> | séptimo |
| VIII | <i>vuité</i> | octavo |
| IX | <i>nové</i> | noveno |
| X | <i>dezé</i> | décimo |
| XI | <i>onzé</i> | undécimo |
| XII | <i>dotzé</i> | duodécimo |
| XIII | <i>tretzé</i> | décimo tercio |
| XIV | <i>catorzé</i> | décimo cuarto |

| | | |
|--------------|-------------------|------------------|
| XV | <i>quinzé</i> | décimo quinto |
| XVI | <i>setzé</i> | décimo sexto |
| XVII | <i>deseté</i> | décimo séptimo |
| XVIII | <i>devuité</i> | décimo octavo |
| XIX | <i>denové</i> | décimo nono |
| XX | <i>vinté</i> | vigésimo |
| XXI | <i>vint y un</i> | vigésimo primo |
| XXII | <i>vint y dos</i> | vigésimo segundo |
| | <i>&c.</i> | <i>&c.</i> |

REFRANES É IDIOTISMOS.

| | |
|--|--|
| <i>Ajudate y Deu te ajude- rá.</i> | Al que madruga Dios le ayuda. |
| <i>Rebrer á un ab rams y paumas.</i> | Recibir á uno con paillo. |
| <i>Cada un reza per el seu sant.</i> | Cada uno pide por su santo. |
| <i>Fer el diable de la cama.</i> | Revol'ver cielo y tierra. |
| <i>No sabrer ahont donar de cap.</i> | No saber á que santo encomendarse. |
| <i>Moltas gotas de cera fan un ciri pascual.</i> | Muchas gotitas de cera hacen un cirio pascual. |
| <i>Estar entre dos águas.</i> | Nadar entre dos águas. |
| <i>Afegir lleña al foc.</i> | Echar aceite en la lumbre. |
| <i>No es or tot lo que lluy.</i> | No es oro todo lo que reluce. |
| <i>En tems que na Marta filava.</i> | En tiempo de Mari-Castaña. |
| <i>A lu cara.</i> | En sus barbas. |

| | |
|--|---|
| <i>Esser carn y ungle</i> | Estar nnidos como carne y uña. |
| <i>No y va saltar un cabell.</i> | Estuvo en un tris. |
| <i>Tirar la pedra y amagar la ma.</i> | Tirar la piedra y esconder la mano. |
| <i>Rentars' en las mans.</i> | Lavarse las manos de... |
| <i>No y ha mal que per bé no venguié.</i> | No hay mal que por bien no venga. |
| <i>Esser molt agafad.</i> | Ser muy agarrado. |
| <i>No batrer ferro fret.</i> | No machacar en hierro frio. |
| <i>Mes amigs, mes clars.</i> | Cuanto mas amigos mas claros. |
| <i>Qui molt abrassa poc estren.</i> | Quien mucho abarca poco aprieta. |
| <i>Beurer com un clot.</i> | Beber como un suízo. |
| <i>Qui la fá la paga.</i> | Quien la hace la paga. |
| <i>Sord com una massa.</i> | Sordo como uua tapia. |
| <i>Fer castells al aire.</i> | Hacer castillos en el aire. |
| <i>En terra de cegos un tort es rey.</i> | En el pais de los ciegos un tuerto es rey. |
| <i>Gat escaldad del aigua freda fulg.</i> | Gato escaldado del agua fria huye. |
| <i>El pez gros manja al petit.</i> | El pez gordo se come al chico. |
| <i>Una oronella no fa estiu.</i> | Una golondrina no hace verano. |
| <i>Mes perd l' ataricios que el abondós.</i> | Abad avariento por un bódigo pierde ciento. |
| <i>Seria un mai acabar.</i> | Seria cosa de nunca acabar. |
| <i>Aficarse un ahont no lo demanan.</i> | Meterse alguno en lo que no le toca. ó en camisa de once varas. |

- Anar alas bazas.* Estar alicaído ó enman-
tado.
- Tallar las alas.* Cortar los vuelos.
- Despullar un altar per vestirne un altre.* Quitar de un santo para
poner en otro.
- No allargarse mes que el llensol.* No estirar la pierna mas
de lo que alcanza la
sábana.
- Aigua fresca fa bon ull.* Agua no enferma, ni em-
beoda, ni adeuda.
- Estar aigua á coll.* Verse en grande aprieto.
- Ahont anirá el bou que no llaurie?* A do irá el buey que
no are?
- Anar per la dressera.* Echar por el atajo.
- Déu dóna favas á qui no te caxals.* Da Dios habas á quien
no tiene quijadas; Dios
da pañuelo á quien no
tiene narices.
- Fer cop.* Dar golpe.
- Donar figas per llenternas.* Dar gato por liebre.
- Donar á escarada.* Dar á destajo.
- Cada cosa á son tems y d' estiu sigalas.* Cada cosa en su tiempo
y los nabos en ad-
viento.
- Terra que vas, usansa que trobas.* Por donde fueres haz
como vieres.
- Mes val esser cap de sar- dina que coa de patjell.* Mas vale ser cola de ra-
ton' que cabeza de
leon.
- Es com l' ase d' an Mora qui de tot s' enamora.* Amor trompetero cuan-
tas veo tantas quiero.
- Qui no risca no pisca.* Quien no se aventura
no pasa la mar.

- Un avisad val per cent.* Hombre prevenido vale por ciento.
- Guardavuos d' aigua qui no corrie.* Del agua mansa me libre Dios que de la brava me guardaré yo.
- D' aigua parada molt no en mol.* Agua parada no muele molino.
- Bram d' ase no puja al cel.* Oracion de perro no sube al cielo.
- Cada un grata allá ahont mes li pica* Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.
- Qui va ab un cox al cap de l' añ ho son tot dos.* Quien con lobos anda á aullar se enseña.
- Qui fa un coru fa un paner.* Quien hace un cesto hará ciento.
- Morta la cuca mort el vert.* Muerto el perro muerta la rabia.
- Cobra fama y posate á jeurer.* Cobra fama y échate á dormir.
- Qui bé tanca bé obra.* Quien bien ata bien desata.
- Com la ganancia de na Pex frit qui lo venia á cuatre y lo pagava á sis.* Como el sastre de Campillo que cosia de balde y ponía el hilo.
- Mal de molts conort de bestias.* Mal de muchos consuelo de tontos.
- Cuand fonec mort lo combregaren.* Al asno muerto, la cebada al rabo.
- Qui no te pa moltas s' en pensa.* Mas discurre un hambriento que cien letrados.
- Qui mol xerra suvint se erra.* Quien mucho habla mucho yerra.

Cria corps y te treurán Cria cuervos y te saca-
els ulls. rán los ojos.

El preguntar no es errar Quien pregunta no yerra
si la pregunta no es si la pregunta no es
necia. necia.

No y ha pitjor sord que No hay peor sordo que
el qui no y vol sentir. el que no quiere oír.

En dient las veritads se Mal me quieren mis co-
perden las amistads. madres porque digo
las verdades.

VOCABULARIO.

ADVERTENCIA.

El siguiente vocabulario solo contiene las voces mas usuales que se separan notablemente de la analogía del castellano, no incluyéndose en él :

1.º Las voces derivadas del latin que terminan en *ad, al, ia, or, ura, tre* (24) *ió, ari, ici, ori* (25) *ble* (33) *unt, ent, iu, os* (34).

2.º Las que se diferencian de las del castellano por cambiar en este idioma la *o* en *ue*, la *e* en *ie*, la *f* en *h* (26), la *x, tx* en *ch* ó *j*, la *ss, z* en *s* ó *c* como *xinxé*, chinche; *fatxa*, facha; *felxa*, fecha; *caxa*, caja; *dexar*, dejar; *exercitar*, ejercitar; *exemple*, ejemplo; *possesió*, posesion; *quinze*, quince &c.

3.º Todas las que son idénticas ó muy parecidas á las de igual significacion del castellano como *arma, almud, café, broma, caterva, amar, témer, sufrir, amarg, verd, efecte, capellá, molí* (29), *menorqui, fi* (35) &c.

4.º Las compuestas que se forman con las preposiciones *ab, abs, ad, con, de, ex, in,*

inter, ob, per, pre, pro, re, se, sub, trans,
como de *tenir, lener, abstenir, contenir, de-*
tenir etc.; de *posar, poner, reposar, propo-*
sar &c.

5.º Los aumentativos y diminutivos (118,
119) y adverbios en *ment* (115) &c.

A.

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <i>abastar, alcanzar</i> | <i>aficar, meter</i> |
| <i>abatzer, zarza</i> | <i>afonar, hundir</i> |
| <i>abeurar, abrevar</i> | <i>agasar, asir, agarrar</i> |
| <i>ábit, apio</i> | <i>agarnar, barrer</i> |
| <i>abocar, derramar</i> | <i>agenollarse, arrodillarse</i> |
| <i>abolló, arbolon</i> | <i>aglá, bellota</i> |
| <i>aborrir, aborrecer</i> | <i>agrura, crudeza</i> |
| <i>ábre, árbol</i> | <i>aguaitar, asomar</i> |
| <i>abrasar, achicharrar</i> | <i>aguiar, guisar</i> |
| <i>aclucar (los ulls), cerrar</i> | <i>agulla de cusir, aguja</i> |
| (los ojos) | <i>agulla de cap, alfiler</i> |
| <i>aconortarse, conformarse</i> | <i>aguller, hebra</i> |
| <i>acotarse, agacharse</i> | <i>ahir, ayer</i> |
| <i>acullir, acoger</i> | <i>aigucúita, cola</i> |
| <i>adesar, limpiar (la casa,</i> | <i>alena, lesna</i> |
| el cuarto, etc.) | <i>aladro, boqueron</i> |
| <i>adobar, remendar</i> | <i>aljib, aljibe</i> |
| <i>adonarse, advertir</i> | <i>al-lot, muchacho</i> |
| <i>afamad, hambriento</i> | <i>alsar, levantar</i> |
| <i>afamar, estercolar</i> | <i>amagar, ocultar, esconder</i> |
| <i>afegir, añadir</i> | <i>amagatay, escondrijo</i> |
| <i>aferrar, pegar</i> | <i>ambosta, almuenza</i> |
| | <i>amel-ler, almendro</i> |
| | <i>amerar, embalsar</i> |

amidar, medir
amitjer, aparcero
amollar, soltar
amplaria, anchura
ample, ancho
anar, ir
anca, nalga
anell, sortija
anella, armella, aldaba
analleta, zarcillo, pen-
 diente

ánima, alma
ancu, nuez
añada, cosecha
añell, cordero
añorar, echar de ménos
 (la familia, amigos, etc.)
aplanar, allanar
aplegar, doblar
aprofitar, aprovechar
aram, cobre
aranjer, toronjo
aranjí, toronjil
arna, polilla
arranjar, arreglar
atreplegar, recoger
arrera, atras
arribar, llegar
arriscar, arriesgar
ase, asno, burro
assahonar, curtir
assoll, pocilga
áube, alba
aussell, ave, pájaro

ávansar, aborrat
avi, abuelo
avuy, hoy
axam, enjambre
axamplar, ensanchar
axanguer, coyunda
axercolar, escardar
axerid, vivaracho
axicarse, levantarse
axugar, secar, enjugar

B.

baday, bostezo
baf, vaho, tafo
baga, lazo
buul, cofre
balandretjar, bambolear
baldusa, trompo, peonza
baléis, corzuelo, granzas
balona, esclavina
baña, cuerno
bañar, mojar
baratar, cambiar
baraya, brega, contienda
barenar, almorzar
barret, gorro de dormir
barrino, barrena
basca, bochorno, congoja
bassa, charco
bassiva, oveja cotral
bastax, mozo de cordel
batay, badajo
batetj, bautizo

batrer, trillar
bè, cordero
bec, pico
beca, gorra
befa, escarnio
beneir, bendecir
bescúit, bizcocho
bessó, mellizo, gemelo
bestenaga, zanahoria
bestiar, ganado
bestreurer, adelantar
betaraveg, remolacha
beurer, beber
biax, sesgo
bisbe, obispo
blad, trigo
blad de las indias, maíz
blau, azul
ble, torcida
bleda, acelga
bo d' os, tuétano, médula
bolca, copo
boñ, tumor
bou, buey
boira, niebla
brahó, muñeca
bram, bramido
branca, rama
brau, toro
bres, cuna
bresca, panel
brevarol, coseorron
brou, caldo
brou de pa, panatela

bucell, moton
budell, intestino-tripa
budoña, chichon
bufar, soplar
bufad, entonado
bufeta, vegiga
bugadera, lavaudera
búid, vacío
bulet, seta, hongo
bullir, hervir
burinot, abejarron
burot, portalero
butxaca, faltriguera
butxi, verdugo
búina, boñiga

C.

ca, perro
cabey, pelo
cabot, capiton, cabezudo
cadarnera, jilguero
cadira, silla
caduf, arcaduz
calápet, sapo
calax, cajon
calitja, calina
caliu, rescoldo
calsa, media
calsons, pantalones
cama, pierna
cama-rotja, achicoria
canadella, vinagrera
canelobre, candelero

cuc, gusano, lombriz
cuera, cuchara
cuina, cocina
cullir, cojer
cullita, cosecha
conill, conejo
conill jove, gazapo
cusidora, costurera
cuza, muslo
cuatí ó coati, almohada
cuzinera, funda de al-
 mohada
cuíro, cuero

D.

dalt, arriba
dáu, dado
demunt, encima
derrer, último
derrera, detrás
dejunar, ayunar
demá, mañana
dematí, temprano
desfici, desasosiego
desfla, deshidadura
desinflar, deshinchar
desitj, deseo
despulla, despojo
destral, hacha, segur
Déu, Dios
devall, debajo
devant, delante
devuit, diez y ocho

dida, nodriza
dinar, comer, comida
dir, decir
dit, dedo, dicho
doblegar, doblar
dogá, dueña
dol, luto
dols, dulce
dóna, mujer
drap, pañal
dret, derecho
dublé, cuarto
dupte, duda

E.

egu, yégua
cima, tino, acierto
embafar, empalagar
embolic, envoltorio
embrutar, ensuciar
embulicar, envolver, en-
 redar
embuy, enredo
esmusteir, marchitar
empeltar, ingertar
empenta, empuje
encauar, amadrigar
encens, incienso
enciam, ensalada
enclusa, yunque
encolla, orza
enderrera, atrás
endevant, adelante

enfilarse, encaramarse
enfitarse, ahitarse
enfondir, profundizar
enfora, lejos
enfront, fachada
engrandir, engrandecer
engrexar, engordar
engronar (un dit), coger-
 se (un dedo)
enguixar, euyesar
enllestir, despachar
enmagrir, enmagrecer,
 enflaquecer
enmatzinar, envenenar
ensumar, oler, oliscar
enternir, euternecer
entristir, entristecer
enjeja, envidia
erbossa, madroño
erm, erial
escahola, alpiste
escampar, esparramar
escañar, ahogar
escarada, destajo
escarpó, robadilla
escarteljar, barajar
escata, escama
escaufar, calentar
esclafur, aplastar
esclatar, reventar
escloquis, zuecos, chanclos
escoda, pico
escorrer, escurrir
escorxar, desollar

escrex, arras
escrriurer, escribir
escudella, taza
escumar, espumar
e-paumador, cepillo
espay espacio
esperdeña, alpargata
espígol, espliego, alucema
espremer, exprimir
esquena, espalda
esquerxofera, alcachofera
esquirol, ardilla
esquitxar, salpicar
estar grossa, estar en
 cinta
esterrosar, desterronar
estisoras, tijeras
estona, rato, tiempo
estotæ, estuche
estovalles, manteles
estret, estrecho
estudi, cuarto
euberginia, berengena
aura, yedra

F.

fudri, soltero
fam, hambre
fang, lodo
faristol, atril
fatg, haya
faus, hoz
favet, habon

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| <i>femella</i> , hembra | <i>fuet</i> , látigo |
| <i>fems</i> , estiércol, basura | <i>fugir</i> , huir |
| <i>fer</i> , hacer | <i>funoll</i> , hinojo |
| <i>sesol</i> , guisante | <i>full</i> , pliego |
| <i>setge</i> , hígado | |
| <i>setge y vértulas</i> , asadura | G. |
| <i>sex</i> , haz | |
| <i>fibla</i> , cloaca, alcantarilla | <i>gabia</i> , jaula |
| <i>figa</i> , higo | <i>gafet</i> , corchete |
| <i>figa fló</i> , breva | <i>galta</i> , megilla |
| <i>figa de moro</i> , higo chumbo | <i>gandul</i> , holgazan |
| <i>figuera de moro</i> , nopal | <i>ganivet</i> , cuchillo |
| <i>figuera de cristiá</i> , higuera | <i>gañá</i> , agalla |
| <i>fil de empelumar</i> , bra- | <i>garbetjar</i> , garbear |
| | mante <i>gargamella</i> , garganta |
| <i>flosa</i> , rueca | <i>garnera</i> , escoba |
| <i>fill</i> , hijo | <i>gavina</i> , gaviota |
| <i>finestra</i> , ventana | <i>gaya</i> , sesgo |
| <i>finestró</i> , postijo | <i>gemegar</i> , gemir |
| <i>fillol</i> , ahijado | <i>gendre</i> , yerno |
| <i>flassada</i> , manta | <i>gens</i> , nada |
| <i>floc</i> , lazo | <i>gep</i> , joroba, corcova |
| <i>floridura</i> , moho, musgo | <i>gerra</i> , jarra, cántaro |
| <i>flux</i> , flojo | <i>gerret</i> , caramél |
| <i>fondrer</i> , derretir | <i>gínjol</i> , azofaifa |
| <i>forad</i> , hueco, agujero | <i>gírar</i> , volver |
| <i>foradar</i> , agujerear | <i>glop</i> , sorbo |
| <i>formatge</i> , queso | <i>glopada</i> , bocanada |
| <i>forquilla</i> , tenedor | <i>glopetjar</i> , enjuagar |
| <i>fosca</i> , oscuridad | <i>goret</i> , barbecho |
| <i>fossa</i> , sepultura, hoya | <i>goretar</i> , alzar |
| <i>fret</i> , frío | <i>got</i> , vaso |
| <i>front</i> , frente | <i>granota</i> , rana |
| <i>fulla</i> , hoja | <i>gras</i> , gordo |

gratar, rascar
grau, grado
grellats, reja
gresol, crisol
grex, grasa, gordura
grog, amarillo
grop, nudo, codillo
grux, *gruxa*, grueso
guál-lara, codorniz
guix, yeso
guixó, judía de careta

H.

ham, anzuelo
herau, heredero
home, hombre
hosca, mella, muesca
hostal, posada
hoste, huéspedes

I.

illa, isla
inflar, hinchar
inflor, hinchazon

J.

ja, ya
jaleco, chaleco
jeurer, estar echado
jog, juego
jonc, junco

jou, yugo
judicar, juzgar
jullevert, peregil
junoll, (ó *genoll*) rodilla
jutge, juez

LL.

lladre, ladrón
llamp, relámpo
llansa, lanza
llansadora, lanzadera
llansol, sábana
llanterna, linterna
llantia, lámpara
llantía, lenteja
llarg, largo
llas, lazo
llata, pleita
llauna, hoja de lata
llaurar, arar, labrar
llautó, latón
llavor, semilla
llebetj, sudoste
llebra, liebre
llegir, leer
llegum, legumbre
llenca, lista, lonja
llepar, lamer
llesca, rebauada
llest, listo
llet, leche
lletg, feo
lletuga, lechuga

lleuger, ligero
levant, este, levante
llevar, quitar
llevat, levadura
llexiu, legía
llibant, maroma
llibre, libro
llimac, babosa
llissó, lección
llit, cama
lliura, libra
lloca, clauca
llocada, pollada
lloc, lugar
lloquer, alquiler
llom, lomo
llop, lobo
llorer, laurel
lluentó, brillo
lluir, lucir
llum, luz
lhumanera, velon
lluñ, léjos
lluquet, pajueta

M.

magatzem, almacén
magrana, granada
magre, flaco
malatt, enfermo
maleir, maldecir
malfet, desazonado
mamella, teta

manar, mandar
mancar, faltar
manduxa, fresa
máneg, mango
mangencur, aparar
manjar, comer
manxar, afollar
manxas suelle
manxol, manco
mare, madre
márfega, jergón
martell, martillo
matalaf, colchou
matex, mismo
matí, mañana
matinada madrugada
mató, requesón
matzinas, veneno
maurar, estrujar, sobar
mai, nunca
melse, bazo
merdá, morueco
mestral, noroeste
metge, médico
mica, migaja
miida, medida
midó, almidón
migraña, jaqueca
miracle, milagro
minva, glándula ingurgir
minvar, disminuir (tada
mirall, espejo
mitj, medio
mitjorn, sur

mocador, pañuelo
mocarse, sonarse
moldrer, moler
moll, blando
molla, migaja
molt, mucho
moltó, carnero
mon, mundo
mongeta, judía, habi-
 chuela

morru, hocico, labio
morter, almírez
mot, voz, vocablo
mol-lo, molde
mouer, mover
muar, mojar
munt, monton
muñir, ordeñar
musclera, hombrillo
mossegar, morder
mussol, mochuelo
mystel, comadreja

N.

nacre, nácar
nadal, navidad
nafra, matadura
nap, nabo
nas, nariz
nassarells, ventanas de
 la nariz
nebod, sobrino
negarse, ahogarse

nenó, enano
net, limpio
netedad, limpieza
netetjar, limpiar
neu, nieve
neula, barquillo
neulella, paleta
néixer, nacer
niarada, nidada
niu, nido
nolietjar, fletar
nolit, flete
nom, nombre
nou, nuevo
nuar, anudar

O.

obeir, obedecer
obert, abierto
oblada, rodaballo
oca, ganso
ofegar, ahogar
oferir, ofrecer
ofes, ofendido
oli, aceite
óliba, lechuza
olier, aceitero
olíca, aceituna
olivera, olivo
olorar, oler
ombríol, sombrío, som-
 broso
ona, ola

oncle, tío
oracle, oráculo
ordi, cebada
os, hueso
ou, huevo

P.

paella, sartén
pajes, labrador, labriego
paír, digerir
paletjar, apalear
palla, paja
pallissa, pajar, henil
pam, palmo
pámpol, pámpano
panell, veleta
paner, cesto
panxa, barriga
pañ, cerraja, canto
papalló, mariposa
paparra, garsapata
parañ, armadizo
parassol, sombrilla
paraula, palabra
pardal, gorrion
passarell, pardillo
parell, par
parlar, hablar
passetj, paseo
pasetje, honda
pastar, amasar
pastera, artesa
pastis, pastel

pastura, pasto
pasturar, pacer
patir, padecer
pebre, pimienta
pebre bo, pimienta
pedas, harapo, andrajo
pega, pez
peladina, caspa
peladura, mondadura
pelsa, felpa
pell, piel, pellejo
pendrer, tomar, coger
penedirse, arrepentirse
penjar, colgar
penjoy, gajo, colgajo
pentinar, peinar
peñora, prenda
perera, peral
perillar, peligrar
pern, tornillo
pernil, jamon
perruca, peluca
pessig, pellizco
petit, pequeño
peu, pie
peuc, calcefin
pez, pez, pescado
pic, punto, picadura
pica, pila
picaportas, aldaba
picarol, esquita
picor, cascabel
piga, peca
pigota, viruelas

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| <i>pilota</i> (de carn), almón- | <i>posar</i> , poner |
| diga | <i>post</i> , tabla |
| <i>piló</i> , tajon, tajo | <i>pou</i> , pozo |
| <i>pinces</i> , alicates | <i>poy</i> , piojo |
| <i>pinta</i> , peine | <i>préceg</i> , albérchigo |
| <i>piñol</i> , hueso (de fruta) | <i>pregar</i> , rogar |
| <i>pistatxer</i> , alfóncigo | <i>presó</i> , prision |
| <i>pit</i> , pecho | <i>preu</i> , precio |
| <i>pitjar</i> , apretar | <i>prim</i> , delgado |
| <i>pitjor</i> , peor | <i>profit</i> , provecho |
| <i>piula</i> , tronera, petardo | <i>prop</i> , cerca |
| <i>piular</i> , piar | <i>prou</i> , bastante |
| <i>pla</i> , llano | <i>prunera</i> , ciruelo |
| <i>ple</i> , lleno | <i>pudir</i> , heder |
| <i>pleg</i> , doblez, pliego | <i>pujar</i> , subir |
| <i>plet</i> , pleito | <i>pujol</i> , cerrillo |
| <i>ploiscar</i> , lloviznar | <i>pulid</i> , bonito, hermoso |
| <i>ploma</i> , pluma | <i>punxar</i> , punzar |
| <i>plorar</i> , llorar | <i>puput</i> , abubilla |
| <i>plourer</i> , llevar | |
| <i>pluja</i> , lluvia | |
| <i>poal</i> , pozal | |
| <i>pols</i> , polvo | |
| <i>poma</i> , manzana | |
| <i>pomera</i> , manzano | |
| <i>pondrer</i> , aovar, poner | |
| <i>ponent</i> , oeste, occidente | |
| <i>pont</i> , puente | |
| <i>por</i> , miedo | |
| <i>porc</i> , cerdo | |
| <i>porcell</i> , lechon | |
| <i>pollastre</i> , pollo | |
| <i>portal</i> , umbral | |
| <i>porug</i> , medroso | |
| | |
| | R. |
| | <i>rahó</i> , razon |
| | <i>rallar</i> , hablar |
| | <i>ram</i> , rama, madeja |
| | <i>ramell</i> , flor |
| | <i>rampa</i> , calambre |
| | <i>rata-piñada</i> , murciélago |
| | <i>ratjola</i> , ladrillo |
| | <i>ráveg</i> , rábano |
| | <i>ráima</i> , resma |
| | <i>rebumbori</i> , camorra |
| | <i>rebordonir</i> , desmedrar |
| | <i>rebot</i> , despena |

rebot, resalto
rebrer, recibir
regalencia, regaliz
regueñol, viruta
rel, raiz
relleu, relleve
rellotje, reloj
remenar, revolver
rentadora, lavandera
rentar, lavar
reñar, reñir
replé, relleño
res, nada
rest, maroma
retaula, cuadro
retul, rótulo
rialla, risa
riba, ribera, orilla
ribell, zafa
ribella, aljofaina
riurer, reir
rodet, carrete
roña, sarna
romant, romero
ros, rubio
rosa, sarampion
rosella, amápoia
roser, rosal
rostir, asar
rostoy, rastrojo
rovell, orin
ruc, borrico
ruñó, riñon
russiñol, raiseñor

S.

sabata, zapato
sabó, jabon
sabre, sable
sacatrapos, tirabazon
safrá, azafran
safretj, alberca
shgó, salvado
sakó, sazón
salomó, araña
salmorro, salmuera
sanar, capar, castrar
sang, satigre
sangonera, sanguijuela
sarrell, fleco
sarria, esportón
sarrió, espuerta
satx, pregonero
segud, sentado
semblar, semejar
senalla, espuerta
señ, juicio
señar, santiguar
serigot, suero
serp, serpiente
serradis, serrin, aserra-
 dizo
serrell, franja
setrí, alcuza
seu, sebo, redoño
seurer, estar sentado
simolsa, orilla
singlot, hipo

sis, sobaguera
silja, silo
siular, silbar
so, sonido
sobrenom, apodo
soca, tronco
sofre, azufre
solc, sulco, sarco
somiar, soñar
sopar, cenar, cena
sou, sueldo
sotint, amenado
strép, trabilla, estribo
suc, jugo, zumo
suro, corcho
sutje, hollán

T.

tacar, manchar
tallar, cortar
tancar, cerrar
tápàra, alcaparra
taronjer, naranjo
tascó, cuña
tassa, copa
taula, mesa
tauló, tablon
teb, tibio
texir, tejer
tel, nata
tendre, tierno
térbol, turbio
terrat, azotea

teula, teja
tuler, alfarero
tió, tizon
tirabuxons, rizos
tondrer, tundir, trasquilar
tornar, volver
torrar, tostar
tovalló, servilleta
tovallola, toalla
trau, ojal
travessé, travessaño
tremolar, temblar
trempe, temple
trena, trenza
treñina, telarvoña
trepitjar, pisotear
treurer, sacar
triar, escoger
trinxa, pretina
tro, trueno
trobar, hallar
troca, madejuelo
trcna, púlpito
tros, pedazo
trosseljar, hacer pedazos
truja, cerda
trúita, tortilla

U.

uis, estornado
ull, ojo
ulleras, anteojos
umplir, llenar

ungle, uña

V.

*vánava, colcha**vadell, ternero**vaxell, navío**vegada, vez**vell, viejo**ventall, abanico**ventre de cama, pantor-
rilla**verge, vírgen**verí, veneno**vermell, vermejo, encar-
nado**vespre, noche**veta, cinta**veu, voz**veurer, ver**vinagrella, acedera**viurer, vivir**voler, querer**voreta, ribete**vulatge, viruelas locas*

X.

*xalar, divertirse**xanguer, coyunda**xano, xano, poco á poco**xeta, espita**xexa, candel**xivada, cebada**xuclar, chupar**xurma, chusma*

Pub. No. 12
64 2 11
Borrows

OBRAS PUBLICADAS POR EL MISMO AUTOR.

**ESPOSICIÓN DEL ESTADO ACTUAL DE
L' AGRICULTURA EN LA ISLA DE
MENORCA** escrita arregladament á las ob-
servacions que ha reunid sobre la matexa
materia D. Rafael Febrer y Albertí.

Esta obra que ha obtenido en la esposicion agrícola de 1837 dos medallas, una de plata y la otra de bronce, es indudablemente la mas á propósito para ejercitarse en la lectura y traduccion de la lengua menorquina.

**NUEVO MÉTODO PARA APRENDER EL
INGLÉS.**

**A NEW METHOD OF TEACHING THE
SPANISH LANGUAGE.**

PARA ENTRAR EN PRENSA.

**NUEVO MÉTODO PARA APRENDER LOS
IDIOMAS FRANCÉS, ITALIANO É IN-
GLÉS.**—Se admiten suscripciones á esta
obra en la imprenta de D. J. Fábregues
calle del Castillo n.º 39, y en las tiendas de
D. D. Orfila calle del Arraval n.º 127, de
D. M. Mascaró calle Nueva n.º 28 y de D.
N. Fábregues plaza del Càrmen n.º 12.

BIBLIOTECA DE CATALUNYA



1001938713

120

4.210

3674

